



---

**Universidad de Valladolid**

**Facultad de Filosofía y Letras**

**Grado en Historia**

**La *roboratio* en la documentación castellano-leonesa (siglos XI-XII)**

**Jorge Val Pérez**

**Tutora: Irene Ruiz Albi**

**Curso: 2018-2019**

## **RESUMEN**

Este Trabajo de Fin de Grado analiza la *roboratio*, un elemento que con cierta frecuencia aparece en los documentos medievales, mediante el cual el otorgante de un diploma recibe del destinatario un obsequio como contraprestación para otorgar mayor valor al acuerdo. El análisis se ha realizado a partir del estudio de colecciones diplomáticas de distintos tipos de instituciones castellano-leonesas –monarquía, nobleza, catedrales y monasterios– de los siglos XI y XII, deteniéndose tanto en sus aspectos formales –frecuencia, enunciación y posición dentro del documento–, como en los tipos de obsequios entregados como roboración –animales, dinero, ropajes, alimentos, etc.–.

**PALABRAS CLAVE:** Documentación; Plena Edad Media; Obsequio; Reino de Castilla; Reino de León; *Roboratio*.

## **ABSTRACT**

This Final Degree Project analyzes the *roboratio*, an element that with certain frequency appears in the medieval documents, by means of which the grantor of a diploma receives a gift from the recipient as a consideration to grant greater value to the agreement. The analysis has been made from the study of diplomatic collections of different types of castilian-leonese institutions –monarchy, nobility, cathedrals and monasteries– of the XI and XII centuries, stopping both in its formal aspects –frequency, enunciation and position within the document–, as in the types of gifts delivered as robbery –animals, money, clothing, food, etc.–.

**KEY WORDS:** Documentation; Gift; High Middle Ages; Kingdom of Castile; Kingdom of Lion; *Roboratio*.

## Índice:

1. INTRODUCCIÓN .....	3
1.1. Objetivos.....	3
1.2. Metodología.....	4
1.2.1. Fuentes reales .....	4
1.2.2. Fuentes señoriales .....	6
1.2.3. Fuentes eclesiásticas.....	7
1.3. Estado de la cuestión .....	8
2. LA <i>ROBORATIO</i> .....	9
2.1. Explicaciones terminológicas .....	9
2.1.1. Concepto: .....	9
2.1.2. Ambigüedad terminológica .....	10
2.1.3. Roboratio versus Alboroque.....	11
2.2. La <i>Roboratio</i> en el documento .....	13
2.2.1. La estructura del documento .....	13
2.2.2. El enunciado y la posición de la roboratio en el documento.....	16
2.2.3. Tipos de documentación con roboraciones.....	17
3. LOS OBSEQUIOS .....	18
3.1. Animales.....	19
3.2. Armamento .....	21
3.3. Alimentos.....	22
3.4. Dinero .....	24
3.5. Objetos ecuestres .....	26
3.6. Orfebrería y útiles metálicos.....	27
3.7. Ropajes y telas .....	28
3.8. Tierras .....	32
3.9. Otros .....	32
4. CONCLUSIONES .....	33
5. BIBLIOGRAFÍA.....	35
6. APÉNDICES .....	39
6.1. Relación de <i>roborationes</i> .....	39
6.2. Relación de obsequios .....	71
6.3. Tablas de obsequios.....	75

## 1. INTRODUCCIÓN<sup>1</sup>

Este Trabajo de Fin de Grado se centra en el estudio de la *roboratio* en la documentación de los reinos de Castilla y de León durante los siglos XI y XII. En Diplomática, *roboratio*, – que con el tiempo acabó denominándose “robra” o “alboroque”– se puede definir como la contraprestación que recibe el otorgante de un documento (por lo general de una donación) del destinatario del mismo.

Detrás de la elección de este tema, está a mi predilección por las materias de Paleografía y Diplomática y ser la Edad Media el período histórico que mayor interés ha suscitado en mí. Además, influyó también de fuerte manera, la posibilidad que me ofrecía este trabajo de acceder a fuentes documentales, aunque estas estuvieran ya editadas.

Como podrá verse en el apartado dedicado al Estado de la cuestión, se trata además de un fenómeno poco –o casi nada– estudiado por parte de diplomatas e historiadores del medievo castellano-leonés, circunstancia que desafortunadamente no nos ha permitido contar con bibliografía de referencia o contrastar los datos con los de otros territorios y/o épocas, pero, a la vez, nos ha enseñado a comprender la importancia de acudir a las fuentes y la inagotable información que ofrecen a los historiadores.

### 1.1. OBJETIVOS

El historiador francés Marc Bloch afirmó que “los textos, o los documentos arqueológicos, aun los más claros en apariencia y los más complacientes, no hablan sino cuando se sabe interrogarlos”<sup>2</sup>. En este sentido, uno de los propósitos principales de este trabajo es, precisamente, interrogar a la documentación histórica a partir de las *roborationes*, así como demostrar cómo su estudio, aun tratándose de un fenómeno ocasional e irregular en la documentación, puede aportar una información amplísima sobre cuestiones relativas a la cultura material, al valor económico o social de determinados bienes, a la historia de las mentalidades, y un largo etcétera.

---

<sup>1</sup> El formato de cita elegido para este trabajo se encuentra determinado por la guía docente de la asignatura, siendo este el que marca la revista *Investigaciones históricas: Época Moderna y Contemporánea*.

<sup>2</sup> BLOCH, Marc, *Introducción a la Historia*, México, Fondo de Cultura Económica, 1985, p. 54.

La cata documental realizada ha sido amplia (los documentos revisados ascienden a 4401), por lo que entendemos que es representativa. Ello nos ha permitido llevar a cabo un análisis diplomático de la *roboratio*: porcentaje de documentación que la incluye, posición dentro del diploma, o la utilización de determinadas fórmulas textuales, así como su evolución a lo largo de los dos siglos estudiados. También nos ha posibilitado conocer qué tipos de obsequios o agasajos, entendidos como contraprestación, eran los más comunes, qué valor económico podían tener determinados animales u objetos en esta época, qué similitudes o diferencias existen en la documentación de unas instituciones y otras (entre entidades religiosas o laicas, o entre hombres y mujeres, etc.).

## 1.2. METODOLOGÍA

Para afrontar el estudio de la *roboratio* en la documentación de los siglos XI y XII en los reinos de Castilla y León, reinos en constante transformación durante este período, ha sido necesario adaptarse a las limitaciones institucionales, territoriales y cronológicas de las fuentes estudiadas.

Fijados los límites espaciales (reinos castellano y leonés) y cronológicos (siglos XI y XII), el marco institucional estudiado corresponde a las clases privilegiadas de la sociedad feudal de esta época: la realeza, la nobleza y el clero, las únicas –y con matices como ahora veremos– de las que se han conseguido conservar fuentes documentales referentes a este período.

### 1.2.1. Fuentes reales

En relación con los documentos de la monarquía, es bien sabido que, si se han conservado, ha sido gracias a que iban destinados a instituciones eclesiásticas (o bien acabaron allí depositados), las únicas –estas últimas– que por entonces se preocuparon de formar y salvaguardar sus archivos, ya que en los reinos que configurarán la Corona de Castilla no se ha encontrado ningún archivo real hasta la creación del Archivo de Simancas por parte de Carlos V en el año 1540, pese a que, desde tiempos de Alfonso X, la cancillería real adquirió “una organización estable, técnica, jerarquizada y profesionalizada”<sup>3</sup>.

---

<sup>3</sup> RODRÍGUEZ DE DIEGO, José Luis, “El archivo real de la Corona de Castilla (ss. XVIII-XV)”, en Sarasa Sánchez, Esteban (coord.), *Monarquía, crónicas, archivos y cancillerías en los reinos hispano-cristianos: siglo XIII-XV*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2014, p. 279.

Puesto que la inclusión de la roboración en los documentos es un fenómeno eminentemente medieval, el material de trabajo lo hemos buscado en las colecciones diplomáticas editadas, que abarcan desde el año 999 hasta el 1200, correspondiendo estas a los siguientes reyes: Alfonso V (999-1028)<sup>4</sup> y Bermudo III (1028-1037)<sup>5</sup>, para el reino de León; Fernando I (1029-1065)<sup>6</sup>, Alfonso VI (1072-1109)<sup>7</sup> y Urraca I (1096-1126)<sup>8</sup>, para los reinos de Castilla, Galicia y León; y Alfonso VII, con quien se unifican las tres coronas, pero sobre el cual únicamente se ha abordado la documentación referente al reino de Galicia (1111-1157)<sup>9</sup> – que se integraría dentro del reino de León en el año 1126–. Esta limitación tiene fácil explicación: desde mediados del siglo XII se observa una clara tendencia a una mejor conservación documental<sup>10</sup>, y se observa cómo otras instituciones, como, por ejemplo, los concejos, se incorporan activamente a la producción y preservación de sus fondos. Estos factores provocan el exponencial aumento de los documentos conservados de Alfonso VII, por lo que, a diferencia de sus antecesores, no contamos a día de hoy con una edición en la que se publiquen íntegramente todos sus diplomas, lo que nos ha forzado a restringir la búsqueda al reino gallego<sup>11</sup>. Además, respecto a la documentación del “Emperador”, se han desechado –por no repetir– los documentos del reino de Galicia en los cuales figura también junto a su madre, la reina Urraca I, al ser tratados ya al abordar la colección diplomática de esta. No obstante, sí que se ha trabajado documentación aislada de este rey referente a los reinos de Castilla y de León encontrados dentro de los archivos eclesiásticos utilizados para la realización de este Trabajo de Fin de Grado, los cuales mencionaremos más adelante.

---

<sup>4</sup> FERNÁNDEZ DEL POZO, José María, "Alfonso V, rey de León: Estudio histórico-documental", en *León y su historia: Miscelánea. V*, León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1984, pp. 9-262.

<sup>5</sup> NÚÑEZ CONTRERAS, Luis, "Colección diplomática de Vermudo III, rey de León", en *Historia. Instituciones. Documentos*, 4 (1977), pp. 381-514.

<sup>6</sup> BLANCO LOZANO, Pilar, *Colección diplomática de Fernando I (1037-1065)*, León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1987.

<sup>7</sup> GAMBRA GUTIÉRREZ, Andrés, *Alfonso VI: Cancillería, curia e imperio. II, colección diplomática*, León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1998.

<sup>8</sup> RUIZ ALBI, Irene, *La reina Doña Urraca (1109-1126): Cancillería y colección diplomática*, León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 2003.

<sup>9</sup> RECUERO ASTRAY, Manuel, *Documentos medievales del reino de Galicia: Alfonso VII (1116-1157)*, A Coruña, Xunta de Galicia, 1998.

<sup>10</sup> CALLEJA PUERTA, Miguel, "Señores sin cancillería. Génesis y validación de los documentos de la aristocracia castellano-leonesa (1100-1250 ca.)", en Suárez González, Ana (coord.), *Escritura y sociedad: La nobleza*, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 2017, p. 19.

<sup>11</sup> El primer catálogo de documentos de Alfonso VII (en el cual no se editan todos los documentos) se lo debemos al alemán: RASSOW, Peter, "Die Urkunden Kaiser Alfons' VII. von Spanien. Mit 5 Tafeln", en *Archiv für Urkundenforschung*, X (1928), pp. 328-467; ÍD., "Urkunde Kaiser Alfons' VII. von Castilien 1126-1155. III. Teil: Urkundentexte", en *Archiv für Urkundenforschung*, XI (1930), pp. 66-137.

Finalmente, debido a la división del reino con la muerte de este monarca en el año 1157, hemos trabajado, los casos de Fernando II (1157-1188)<sup>12</sup> y Alfonso IX (1188-1200)<sup>13</sup> para el reino de León; y de Sancho III (1145-1158)<sup>14</sup> y Alfonso VIII (1158-1200)<sup>15</sup> en el caso del reino de Castilla, apreciándose en los últimos ejemplos de cada reino (Alfonso IX y Alfonso VIII) – como ya advertimos para el caso de Alfonso VII– un enorme crecimiento del volumen documental conservado.

### 1.2.2. Fuentes señoriales

Respecto a la nobleza, cabe destacar que, la inexistencia de archivos señoriales como espacios físicos determinados hasta finales de la Edad Media, y la eliminación de documentos de valor caducado, han provocado que la documentación encontrada de este tipo, referente a los siglos XI y XII, sea muy escasa<sup>16</sup>, lográndose su conservación –al igual que ocurría con la documentación real–, gracias a ser destinados a monasterios o catedrales, o por acabar en sus archivos al ser entregados como títulos de propiedad<sup>17</sup>, siendo uno de los ejemplos más conocido, el del monasterio leonés de Santa María de Otero de las Dueñas<sup>18</sup>. Este monasterio fue fundado en 1240 por María Núñez de Guzmán, quien lo dotó con numerosas heredades que habían sido de sus ascendientes, los condes Fruela Muñoz y Pedro Flaínez, integrándose, de esta manera, sus documentos con los fondos propios del cenobio, y que se custodian todos hoy en el Archivo Histórico Diocesano de León<sup>19</sup>.

Las limitaciones que nos presenta este tipo de documentación, nos ha obligado a fijar una horquilla cronológica menor a la trabajada para el caso de la monarquía, comprendiendo los años entre el 1000 y el 1117, siendo las fuentes señoriales sobre las que nos hemos sustentado para nuestro estudio las siguientes: En primer lugar, el referido archivo de los condes

---

<sup>12</sup> GONZÁLEZ, Julio, *Regesta de Fernando II*, Madrid, Instituto Jerónimo Zurita, 1943.

<sup>13</sup> GONZÁLEZ, Julio, *Alfonso IX*. 2, Madrid, Instituto Jerónimo Zurita, 1944.

<sup>14</sup> GONZÁLEZ, Julio, *El reino de Castilla en la época de Alfonso VIII. II, Documentos 1145-1190*, Madrid, Escuela de Estudios Medievales, 1960.

<sup>15</sup> Ha editado la colección diplomática de Alfonso VIII: GONZÁLEZ, Julio, *El reino de Castilla en la época de Alfonso VIII. II, Documentos 1145-1190*, Madrid, Escuela de Estudios Medievales, 1960.- GONZÁLEZ, Julio, *El reino de Castilla en la época de Alfonso VIII. III, Documentos 1191-1217*, Madrid, Escuela de Estudios Medievales, 1960.

<sup>16</sup> DE LA PEÑA BARROSO, Efrén, “Los archivos señoriales castellanos a finales de la Edad Media”, en *Anuario de estudios medievales*, 47 (2017), pp. 239-265. pp. 241-244.

<sup>17</sup> CALLEJA PUERTA, Miguel, “Archivos dispersos, fuentes reencontradas: Notas metodológicas al estudio de las élites del reino de León en los siglos centrales de la Edad Media”, en *Medievalismo: Boletín de la sociedad española de estudios medievales*, 12 (2002), pp. 9-11.

<sup>18</sup> CALLEJA PUERTA, “Archivos dispersos, fuentes reencontradas”, pp. 15-16.

<sup>19</sup> *Documentos selectos para el estudio de los orígenes del romance en el Reino de León. Siglos X-XII. Edición facsímil*, León, Fundación MonteLeón, 2003, pp. 31-32.

Fruela Muñoz y Pedro Flaínez (1000-1046), correspondientes al reino de León, conservado entre la documentación del monasterio de Otero de las Dueñas, utilizando como apoyo la colección diplomática del monasterio y la publicación del profesor Alfonso Leal en la que entresaca de este fondo la documentación de los condes<sup>20</sup>. Y, en segundo lugar, a la colección diplomática, recién publicada, del conde Pedro Ansúrez (1084-1117)<sup>21</sup>, como ejemplo señorial en el reino de Castilla.

### 1.2.3. Fuentes eclesiásticas

En lo referente a las instituciones eclesiásticas, éstas sí que disponían de archivos durante la Plena Edad Media, y como ya se ha mencionado, custodiaban también documentación de otras entidades. No hay que olvidar, sin embargo, que la suerte que han corrido estos archivos eclesiásticos no ha sido en todos los casos la misma. Así, los procesos desamortizadores del siglo XIX dejaron una huella funesta en muchos archivos monásticos (San Zoilo de Carrión o San Román de Entrepeñas, por poner algún ejemplo) y para otros la fatalidad fue aún mayor: es el caso del archivo de la Catedral de Astorga, que fue destruido por las tropas francesas instaladas en la catedral en 1810, durante la Guerra de la Independencia.

El marco cronológico estudiado para este trabajo en lo concierne, tanto a monasterios como a catedrales, abarca desde el año 1000 hasta el año 1200, siendo, por tanto, mayor que el utilizado para el caso de la documentación señorial.

Para el caso de los archivos catedralicios se han trabajado dos importantes ejemplos: Por un lado, respecto al reino de León, la documentación encontrada de la catedral de León (1000-1200)<sup>22</sup>, la más importante, y cuyo volumen documental es el mayor, debido a ser esta

---

<sup>20</sup> Han editado la colección completa del monasterio de Santa María de Otero de las Dueñas: FERNÁNDEZ FLÓREZ, José Antonio; HERRERO DE LA FUENTE, Marta, *Colección documental del monasterio de Santa María de Otero de las Dueñas, I (854-1108)*, León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1999.- FERNÁNDEZ FLÓREZ, José Antonio; HERRERO DE LA FUENTE, Marta, *Colección documental del monasterio de Santa María de las Dueñas, II (1109-1299)*, León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 2005.

El archivo de los condes Fruela Muñoz y Pedro Flaínez ha sido publicado por: GARCÍA LEAL, Alfonso, *El archivo de los condes Fruela Muñoz y Pedro Flaínez: La formación de un patrimonio nobiliario en la montaña asturleonés (854-1048)*, León, Universidad de León, 2010.

<sup>21</sup> RUIZ ASECIO, José Manuel; HERRERO JIMÉNEZ, Mauricio; RUIZ ALBI, Irene, "Colección diplomática del conde Ansúrez", en *Ego Comes Petrus. Pedro Ansúrez, caballero leal, 1118-2018*, Valladolid, Ayuntamiento de Valladolid, 2019, pp. 253-389.

<sup>22</sup> Han editado la colección diplomática de la catedral de León entre los mencionados años (1000-1200): RUIZ ASECIO, José Manuel, *Colección documental del archivo de la catedral de León (775-1230). 3, (986-1031)*, León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1987.- RUIZ ASECIO, José Manuel, *Colección documental del archivo de la catedral de León (775-1230). 4, (1032-1109)*, León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1990.- FERNÁNDEZ CATÓN, José María, *Colección documental del archivo de la*

ciudad la capital del reino durante los siglos que abarca este trabajo. Y, por otro lado, en lo que respecta al reino de Castilla, la Catedral de Palencia (1035-1247)<sup>23</sup>, de relevancia notoriamente menor que la catedral leonesa, aunque poseedora también de un rico fondo.

Y, por último, en cuanto a archivos de instituciones monásticas, son también dos los fondos que nos han servido de referencia en nuestro trabajo, siendo los dos correspondientes al reino de León, a saber, el monasterio de San Pedro de Eslonza (1000-1200)<sup>24</sup> y el monasterio de Sahagún (1000-1200)<sup>25</sup>, una joya documental debido a su amplio volumen de documentación conservada.

### 1.3. ESTADO DE LA CUESTIÓN

Entendiendo que la *roboratio* ha de ser considerada como un fenómeno diplomático, las primeras búsquedas las orientamos a la consulta de manuales de Diplomática –tanto nacionales<sup>26</sup> como extranjeros<sup>27</sup>–, esperando que en el capítulo que suele dedicarse a las partes formales, aludieran a ella. Sin embargo, por lo general ni siquiera aparece mencionada. Lo hacen, aunque de forma muy breve y prácticamente insustancial, el manual de Paleografía y Diplomática de Antonio C. Floriano Cumbreño<sup>28</sup> y un trabajo del portugués Henrique da Gama

---

*catedral de León (775-1230)*. 5, (1109-1187), León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1990.- FERNÁNDEZ CATÓN, José María, *Colección documental del archivo de la catedral de León (775-1230)*. 6, (1188-1230), León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1991.

<sup>23</sup> ABAJO MARTÍN, Teresa, *Documentación de la catedral de Palencia (1035-1247)*, Palencia, J. M. Garrido, 1986.

<sup>24</sup> RUIZ ASENCIO, José Manuel; RUIZ ALBI, Irene, *Colección documental del monasterio de San Pedro de Eslonza, I (912-1300)*, León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 2007.

<sup>25</sup> Han editado la colección diplomática del monasterio de Sahagún entre los años mencionados (1000-1200): HERRERO DE LA FUENTE, Marta, *Colección diplomática del monasterio de Sahagún (857-1230)*. 2, (1000-1073), León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1988.- HERRERO DE LA FUENTE, Marta, *Colección diplomática del monasterio de Sahagún (857-1230)*. 3, (1073-1109), León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1988.- FERNÁNDEZ FLÓREZ, José Antonio, *Colección diplomática del monasterio de Sahagún (857-1300)*. 4, (1110-1199), León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1991.- FERNÁNDEZ FLÓREZ, José Antonio, *Colección diplomática del monasterio de Sahagún (857-1300)*. 5, (1200-1300), León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1994.

<sup>26</sup> Siendo ejemplos: MARÍN MARTÍNEZ, Tomás; RUIZ ASENCIO, José Manuel, *Paleografía y Diplomática*, 1, 5ª ed. Madrid, UNED, 1995.- MARÍN MARTÍNEZ, Tomás; RUIZ ASENCIO, José Manuel, *Paleografía y Diplomática*, 2, 5ª ed. Madrid, UNED, 1995.- RIESCO TERRERO, Ángel (ed.), *Introducción a la Paleografía y Diplomática general*. Madrid, Síntesis, 2004.

<sup>27</sup> Siendo ejemplos: GIRY, Arthur, *Manuel de Diplomatieque*. Hildesheim, Georg Olms, 2003.- LASALA, Fernando de; RABIKUSKAS, Paulus, *Il documento medievale e moderno: panorama storico della diplomática generale e pontificia*. Roma: Editrice Pontificia Università Gregoriana: Istituto Portoghese di Sant'Antonio, 2003.- GUYOTJEANNIN, Olivier; PYCKE, Jacques; TOCK, Benoit-Michel, *Diplomatique médiévale*. Turnhout: Brepols, 2006.

<sup>28</sup> FLORIANO CUMBREÑO, Antonio C., *Curso general de Paleografía y Paleografía y Diplomática españolas*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1946, p. 423.

Barros<sup>29</sup>, correspondiendo esta última a un trabajo referente a la Historia del Derecho, y no a la Diplomática. Los franceses Guyotjeannin, Picke y Tock en su manual de Diplomática medieval, sin referirse de forma expresa a la *roboratio*, sí abordan la costumbre, especialmente medieval de entregar objetos simbólicos con el fin de sancionar la acción jurídica<sup>30</sup>.

Realmente, únicamente hemos encontrado una única publicación con características similares a la idea planteada en este Trabajo, habiéndonos servido, sin lugar a dudas, como referencia en algunos aspectos. Su autor es el profesor José Ignacio Fernández de Viana y Vieites, y se centra en el análisis de la *roboratio* a partir de la documentación gallega, comprendiendo un abanico cronológico entre mediados del siglo X y mediados del siglo XIII<sup>31</sup>. No obstante, la contribución de este autor se limita a tratar el concepto y terminología referentes a este fenómeno, y su aparición en los distintos tipos de documentación (compraventas, donaciones, permutas, etc.), pero no se detiene a estudiar los obsequios que se incluyen en las *roborationes*, ni a su representación o valor que podrían tener para mujeres, hombres o instituciones de la época, cuestiones que también nos ha interesado analizar en nuestro trabajo.

## 2. LA ROBORATIO

### 2.1. EXPLICACIONES TERMINOLÓGICAS

#### 2.1.1. Concepto:

La *roboratio* –denominada así en la documentación escrita en latín– puede describirse, *grosso modo*, como “un acto que tiene como finalidad dar mayor fuerza a un contrato en el que se transmiten unos bienes y que, en ocasiones, se concreta en un objeto de cualquier tipo o en una cantidad de dinero”<sup>32</sup>, dándose comúnmente –tal y como demostraremos en nuestro estudio– situaciones en las que tanto por el número como por el tipo de obsequios parece que la compensación excede lo entregado.

---

<sup>29</sup> BARROS, Henrique da GAMA, *História da administração pública em Portugal nos séculos XII a XV. I*, Lisboa, Livraria Sa da Costa, 1945, pp. 102-103.

<sup>30</sup> GUYOTJEANNIN; PYCKE; TOCK, *Diplomatique médiévale*, pp. 86-87.

<sup>31</sup> FERNÁNDEZ DE VIANA y VIEITES, José Ignacio, “Aproximación a la *roboratio*, como contraprestación, en la documentación gallega medieval”, en Rodríguez Casal, Antón Abel (coord.), *Humanitas: Estudios en homenaxe ó Prof. Dr. Carlos Alonso del Real, I*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 1996, pp. 495-524.

<sup>32</sup> *Ibidem*, p. 496.

Junto a este término latino –similar al escasamente utilizado de *robur*–, se encuentran otros –utilizados en la documentación escrita en romance– como *robra*, *alboroque*, *alifara*, o derivados de estos, tratándose siempre “de sustantivos y no del verbo *roborare*, ya que se refiere siempre a la contraprestación y no al acto”<sup>33</sup>. Respecto al primero de estos vocablos, el de *robra*, este corresponde a la evolución castellana de *roboratio*, y en lo concerniente a los otros dos términos mencionados, estos provienen, en el caso de *alboroque*, de *alborók*, y en el de *alifara* –exclusivo de la documentación aragonesa y navarra–, de *alihála*, ambos términos correspondientes al árabe hispánico.

Centrándonos en los de *roboratio* y *alboroque*, al presentar estos dos –además de una mayor relevancia– una mayor presencia en la documentación, en especial en el período y espacios estudiados en este Trabajo, cabe destacar que, pese a la fuerte relación que guardan estas dos palabras y ser consideradas lo mismo por algunos autores<sup>34</sup>, estas representan “cosas distintas, aunque aparezcan unidas y aun confundidas en no pocas ocasiones, tanto de expresión como de esencia en muchos documentos”<sup>35</sup>. Esta diferencia entre los dos mencionados términos la trataremos más adelante.

### 2.1.2. Ambigüedad terminológica

El significado de *roborar* es dar fuerza o firmeza a algo, siendo otra de sus acepciones o sinónimos *confirmar* o *corroborar*. Sin embargo, hay que tener en cuenta que en los documentos aparece el verbo *roborar* con distintos significados, con distinto valor. Lo más habitual, sin duda, es que aparezca en el escatocolo, como parte de la validación, pero no deben confundirse con *roborationes* que ahora analizamos.

Esas *validationes* en las cuales aparece mencionado el término *roborar* –sobre las que trata el diplomatista francés Arthur Giry<sup>36</sup>, son muy comunes en la documentación, apareciendo enunciadas estas fórmulas –como hemos dicho– tanto en las suscripciones de los otorgantes –incluso a veces el destinatario– del documento “*Ego Vermutus, rex, roboro et confirmo*”<sup>37</sup>, “*Zuleiman et uxor mea, Arilo, qui hanc kartula testamenti fieri iussimus et*

---

<sup>33</sup> *Ibidem*, p. 497.

<sup>34</sup> *Ibidem*.

<sup>35</sup> FLORIANO CUMBREÑO, *Curso general de Paleografía*, p. 423.

<sup>36</sup> GIRY, Arthur, *Manuel de Diplomatique.*, Ginebra, Slatkine reprints, 1975, p. 595.

<sup>37</sup> NÚÑEZ CONTRERAS, “Colección diplomática de Vermudo III”, p. 461.

*relegendo cognouimus, manus nostras signum fecimus et roboramus*<sup>38</sup>, como por los testigos “*Dominico hic testis (signum) roborauí.- Citi hic testis (signum) roborauí.- Ueli hic testis (signum) roborauí*”<sup>39</sup>, o, de modo más genérico, “*In quorum collacione Sancti Iacobi Apostoli fuit scripta et roborata*”<sup>40</sup>. Es más raro encontrarlas en las suscripciones de escribanos y notarios, aunque aparece en algún caso: “*Uimarani notuit et roboranti*”<sup>41</sup>.

### 2.1.3. *Roboratio versus Alboroque*

Como hemos mencionado anteriormente, los términos *roboratio* y *alboroque*, pese a tener aparentes similitudes y ser considerados sinónimos, no son tal, existiendo diferencias entre ambos, tanto en el significado dentro del acuerdo entre otorgante y destinatario del documento como en lo que se refiere al valor de las contraprestaciones u obsequios aportados en cada uno de estos negocios y en la forma en la que estos aparecen representados.

Por un lado, en lo que respecta a las diferencias concernientes al motivo de aparición y significado de ambos términos, desde un punto de vista estricto, la *roboratio*, de carácter más solemne, hace referencia al acto –materializado en un convite o contraprestación– mediante el cual se confería mayor validez al documento ratificando este ante el Concejo, siempre durante su realización<sup>42</sup>, y el *alboroque* alude generalmente a un convite en el que “se daba por las partes a los que habían intervenido en el negocio para ayudar a su realización”<sup>43</sup>. No obstante, pese a nacer estos dos conceptos de forma independiente, “es natural que llegaran a confundirse, pues dándose el alboroque a raíz de la terminación del contrato, es decir, cuando adquiría su validez completa mediante la roboración del Concejo, seguramente con un solo objeto se cumplía con la robra y el alboroque”<sup>44</sup>.

Por otro lado, en lo referente a la cuestión de los obsequios o contraprestaciones, hemos podido comprobar la existencia de una serie de diferencias presentes en el *alboroque* respecto a la *roboratio*, al menos dentro del espacio y cronología de la documentación estudiada. En primer lugar, el *alboroque* –que aparece citado como *albaroc*, *albaroch*, *aluaroc*, *aluaroch*,

---

<sup>38</sup> RUIZ ASENCIO, *Colección documental del archivo de la catedral de León (775-1230)*. 3. p. 286.

<sup>39</sup> HERRERO DE LA FUENTE, Marta, *Colección diplomática del monasterio de Sahagún (857-1230)*. 3, p. 98.

<sup>40</sup> RUIZ ASENCIO, *Colección documental del archivo de la catedral de León (775-1230)*. 3. p. 153.

<sup>41</sup> RUIZ ASENCIO, *Colección documental del archivo de la catedral de León (775-1230)*. 4. p. 180.

<sup>42</sup> FLORIANO CUMBREÑO, *Curso general de Paleografía*, p. 423.

<sup>43</sup> *Ibidem*.

<sup>44</sup> *Ibidem*.

*albarocco* o *aluaroque*— es un fenómeno exclusivo de la documentación eclesiástica — encontrando la mayoría de casos en la documentación correspondiente al Monasterio de Sahagún<sup>45</sup>, y cuya aparición —mucho menos habitual que la de la *roboratio*— aumentó considerablemente durante estos siglos —especialmente a partir del siglo XII—. Y, en segundo lugar, frente a la mayor variedad y valor de los obsequios o contraprestaciones otorgados mediante las *roborationes*, a través de los *alboroques* se entregaban por lo general presentes de menor valor, básicamente alimentos como “pan y vino”: “*et accepimus de uobis in precio XII solidos de argento et [m]edio et pane et uino in aluaroque, que nobis bene conplacuit et de ipso precio aput uos nicil remansit in deuito*”<sup>46</sup>; y dinero, siendo este la ofrenda más habitual dentro de los *alboroques*, apareciendo cantidades normalmente muy bajas e incluso simbólicas “*Et accepimus de uobis precio quod nobis et uobis bene conplacuit, XI morabetinis de precio, et I morabetino de aluaroc*”<sup>47</sup>, encontrándose además en una gran mayoría de casos, incluido el *alboroque* dentro del precio “*et uendo eam uobis pro X morabetinis et dimidio, inter precium et aluaroc; et sum iam paccatus*”<sup>48</sup>; comprobamos que son las compraventas el tipo de documentos donde se da este fenómeno con mayor frecuencia—. No obstante, pueden aparecer también dentro de los *alboroques* otros variados tipos de obsequios como, por ejemplo, animales “*Uendimus, itaque, uobis hanc predictam uineam pro precio quod nobis et uobis coplacuit (sic), scilicet, una asina et II solidos et dimidium, inter precium et aluaroc*”<sup>49</sup>, o pieles “*et pro albaroch unam pellem de ipsas que uestros senores deseactarent*”<sup>50</sup>.

En definitiva, el *alboroque* fue un fenómeno documental que, pese a no presentar la misma función que la *roboratio* o *robra* en unos inicios, terminó fusionándose y confundiéndose con esta en muchos casos. Los obsequios entregados mediante *alboroques* fueron generalmente de menor valor que los aportados a través de las *roborationes*, prácticamente limitándose estos presentes a alimentos y pequeñas cantidades económicas. Hemos podido asimismo comprobar que son más habituales en las instituciones eclesiásticas — fundamentalmente el Monasterio de Sahagún—, aunque que los documentos de otros centros

---

<sup>45</sup> Sobre la aparición de *alboroques* en el Monasterio de Sahagún a partir del siglo XI habla también: FERNÁNDEZ DE VIANA y VIEITES, “Aproximación a la *roboratio*, como contraprestación, en la documentación gallega medieval”, p. 500.

<sup>46</sup> Apéndice n.º 89.

<sup>47</sup> Apéndice n.º 205.

<sup>48</sup> Apéndice n.º 248.

<sup>49</sup> Apéndice n.º 249.

<sup>50</sup> Apéndice n.º 271.

monásticos puedan ofrecer resultados similares. Por último, constatamos también que, en el periodo estudiado, con el paso de los años fue adquiriendo más importancia.

## 2.2. LA *ROBORATIO* EN EL DOCUMENTO

### 2.2.1. *La estructura del documento*

“Probablemente desde los orígenes de la cultura escrita, para emitir un documento se recurre a una serie de modelos preestablecidos (por la ley o por la tradición) que regulan la forma en sí del documento”<sup>51</sup>, es decir, existen una serie de “formularios” que permiten formalizar estructuralmente los documentos de manera que resulten, tanto eficaces para el emisor como identificables e inteligibles para el receptor.

Se ha de tener en cuenta que el grado de normalización de un documento es distinto en función de su tipología documental, de su carácter público o privado, de la cultura y época a las que pertenezca<sup>52</sup>. Por ello, los salientes de cancillerías evolucionadas y burocratizadas tienden a presentar un grado de formalización total, al contrario que los producidos por particulares. Además, desde la Edad Media, sobre todo la documentación pública mantiene una enorme solidez en sus aspectos esenciales hasta la actualidad, persistiendo durante todo este tiempo una serie de características intrínsecas que estructuran el documento<sup>53</sup>.

Sin querer extendernos en exceso sobre esta cuestión, recordamos que dicha estructura documental se articula en tres partes fundamentales –las cuales, a su vez, pueden presentar subdivisiones–. Fue el historiador alemán Theodor von Sickel (1826-1908), considerado como el padre de la Diplomática moderna, el primero en distinguirlas y clasificarlas de una manera sistemática y científica, si bien ya tratadistas medievales del *ars dictandi* y del *ars notariae*, aunque utilizando distinta terminología, establecían una división del documento idéntica<sup>54</sup>. Estos tres grandes segmentos en los que se divide el documento son: Protocolo inicial, cuerpo o texto, y protocolo final o escatocolo<sup>55</sup>.

#### – *Protocolo inicial*

---

<sup>51</sup> LORENZO CADARSO, “Caracteres extrínsecos e intrínsecos del documento”, en Riesco Terrero, Ángel (ed.), *Introducción a la Paleografía y Diplomática general*, Madrid, Síntesis, 2004, p. 269.

<sup>52</sup> *Ibidem*, p. 270.

<sup>53</sup> *Ibidem*, p. 271.

<sup>54</sup> MARÍN MARTÍNEZ; RUIZ ASENCIO, *Paleografía y Diplomática*, 2, tema XXVII, pp. 173-194.

<sup>55</sup> ÁVILA SEOANE, *Estructura documental: Guía para alumnos de diplomática*, Gijón, Trea, 2014, p. 15.

Esta parte, por lo general, encabeza el escrito, y su función es la de identificar tanto al emisor como al destinatario del documento, por lo que es de una evidente importancia. Las partes de las que se compone son cuatro: La *invocatio*, la *intitulatio*, la *directio*, y la *salutatio*<sup>56</sup>, si bien, “salvo documentos más singulares y solemnes, es normal que falte siempre alguna”<sup>57</sup>.

Respecto a la *invocatio*, esta corresponde a “una referencia a la divinidad mediante la cual se le ofrece la escrituración del documento”<sup>58</sup>, pero “ni es obligatoria, ni jurídicamente necesaria, ni reafirma la validez del documento”<sup>59</sup>, acabando por adquirir, en la Edad Media, una funcionalidad decorativa. Esta puede ser simbólica (cruz, crismón) o verbal (“*In Dei nomine*”, etc.)<sup>60</sup>. La *intitulatio*, por su parte, contiene la identificación del autor u otorgante del documento, pudiendo ser na persona física o jurídica, ya sea por su nombre, cargo, título, etc., apareciendo en una posición destacada<sup>61</sup>. En cuanto a la *directio*, “es la expresión documental de la persona y título del destinatario o *persona salutata*”<sup>62</sup> –. Y por último, la *salutatio*, fórmula “de cortesía hacia la persona a quien se dirige el documento”<sup>63</sup>, siendo la expresión más común “Salud y gracia”<sup>64</sup>.

– *Cuerpo o texto*

“Se trata de la parte más sustancial del documento, donde se expresa el hecho o la acción jurídica a que aquél se refiere”<sup>65</sup>, presentando además, diversas formulaciones en función del tipo documental de este<sup>66</sup>. Se puede subdividir en: *Preambulum*, *notificatio*, *expositio*, *dispositio*, y *sanctio et corroboratio*<sup>67</sup>.

El *preambulum* únicamente aparece en documentación solemne, y “consiste en una justificación genérica sin ninguna relación con el contenido sustancial”<sup>68</sup>. La *notificatio* corresponde a “la palabra o palabras que anuncian la inmediata exposición de las razones o

---

<sup>56</sup> LORENZO CADARSO, “Caracteres extrínsecos e intrínsecos del documento”, pp. 272-274.

<sup>57</sup> MARÍN MARTÍNEZ; RUIZ ASENCIO, *Paleografía y Diplomática*, 2, tema XXVII, p. 177.

<sup>58</sup> LORENZO CADARSO, “Caracteres extrínsecos e intrínsecos del documento”, p. 272.

<sup>59</sup> FLORIANO CUMBREÑO, *Curso general de Paleografía y Paleografía y Diplomática españolas*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1946, pp. 264-265.

<sup>60</sup> LORENZO CADARSO, “Caracteres extrínsecos e intrínsecos del documento”, pp. 272-273.

<sup>61</sup> *Ibidem*, p. 273.

<sup>62</sup> FLORIANO CUMBREÑO, *Curso general de Paleografía*, p. 269.

<sup>63</sup> TAMAYO, Alberto, *Archivística, Diplomática y Sigilografía*, Madrid, Cátedra, 1996, p. 86.

<sup>64</sup> LORENZO CADARSO, “Caracteres extrínsecos e intrínsecos del documento”, p. 274.

<sup>65</sup> MARÍN MARTÍNEZ; RUIZ ASENCIO, *Paleografía y Diplomática*, 2, tema XXVII, p. 180.

<sup>66</sup> LORENZO CADARSO, “Caracteres extrínsecos e intrínsecos del documento”, p. 274.

<sup>67</sup> ÁVILA SEOANE, *Estructura documental*, p. 16.

<sup>68</sup> *Ibidem*, p. 31.

motivos por los que se otorga el documento”<sup>69</sup>, siendo unos de los ejemplos más habituales, en latín “Notum sit”, y en romance, “Sepan quantos” o “Sepades”<sup>70</sup>. Enlazada con la *notificatio* se encuentra la *expositio*, la cual “tiene por fin expresar las circunstancias que han acompañado o motivado el acto jurídico objeto de la documentación”<sup>71</sup>, pudiendo aparecer tanto como una simple fórmula, siendo un ejemplo “por haceros bien e merçed”, como un largo texto explicativo<sup>72</sup>. En cuanto a la *dispositio*, esta “es aquella parte sustancial e insustituible de todo documento en el que se expresa el objeto del mismo, y la voluntad del autor al respecto”<sup>73</sup>. Además, es en esta parte del documento –generalmente en su finalización– la *roboratio* según veremos más adelante. Cierran el cuerpo del documento la *sanctio*, una serie de cláusulas de variada índole con las que el otorgante trata de garantizar el cumplimiento del contenido jurídico del documento<sup>74</sup>, y la *corroboratio*, basada en una serie de formalidades que otorgan validez al texto<sup>75</sup>.

– *Escatocolo o protocolo final*

Este representa el final del documento y “consta de dos partes fundamentales en la exégesis del documento: la indicación del lugar y la fecha en que ha sido expedido –Ala *data*– y su validación o autenticación para formalizarlo jurídicamente”<sup>76</sup>.

Respecto a la *data*, podría definirse de forma básica como “expresión del tiempo y del lugar en que el documento ha sido hecho”<sup>77</sup>, por lo que su aportación es de gran relevancia, existiendo dos tipos de datas: La *data tópica*, la cual indica el lugar de expedición del documento<sup>78</sup>; y la *data crónica*, indicativa de la fecha de creación del documento, presentando distintos estilos en función de la Era utilizada<sup>79</sup>. Y, por último, en lo referente a la *validatio et*

---

<sup>69</sup> TAMAYO, *Archivística, Diplomática y Sigilografía*, p. 87.

<sup>70</sup> ÁVILA SEOANE, *Estructura documental*, p. 34.

<sup>71</sup> FLORIANO CUMBREÑO, *Curso general de Paleografía*, p. 271.

<sup>72</sup> LORENZO CADARSO, “Caracteres extrínsecos e intrínsecos del documento”, p. 275.

<sup>73</sup> MARÍN MARTÍNEZ; RUIZ ASENCIO, *Paleografía y Diplomática*, 2, tema XXVII, p. 182.

<sup>74</sup> *Ibidem*, pp. 183-185.

<sup>75</sup> LORENZO CADARSO, “Caracteres extrínsecos e intrínsecos del documento”, p. 275.

<sup>76</sup> *Ibidem*, p. 278.

En los manuales de Diplomática aparece también como parte del escatocolo la *apprecatio*, considerada un complemento de la *data*. Pero su aparición en la documentación es poco frecuente e impropia del ámbito hispánico, además, como indica ÁVILA SEOANE, *Estructura documental*, p. 80.: su uso “fue decayendo a lo largo de los siglos XI y XII”, por lo que se encuentra prácticamente limitada también a la Alta Edad Media. Su aparición en los documentos es breve, mediante breves fórmulas como “*feliciter*” en época romana, revestidas de carácter cristiano en la Edad Media con las soluciones “*in Domino*”, “*in Dei nomine*” o “*in Christo*”

<sup>77</sup> MARÍN MARTÍNEZ; RUIZ ASENCIO, *Paleografía y Diplomática*, 2, tema XXVIII, p. 199.

<sup>78</sup> FLORIANO CUMBREÑO, *Curso general de Paleografía*, p. 279.

<sup>79</sup> *Ibidem*, pp. 279-280.

*autenticatio*, esta corresponde a “aquellos signos, fórmulas, marcas, o aditamentos que garantizan la legitimidad del diploma”<sup>80</sup>.

### 2.2.2. *El enunciado y la posición de la roboratio en el documento*

En cuanto a la enunciado de las *roborationes* en la documentación, estas suelen aparecer mencionadas siempre de una forma similar, por la que el otorgante reconoce aceptar uno o varios obsequios del destinatario –mencionado en segunda persona– como forma de confirmación de la carta o escritura: “*et desuper accepimus de uobis accipitrem optimum ad escripturam confirmandum*”<sup>81</sup>, “*Et ego Nuno Moniuz accepit de te Gundisalbus abba in CCC solidos de ariento obtimo ad confirmandam cartula ista*”<sup>82</sup>, “*Et accepi de tibi Martino, in roboracione, XV morabetinos*”<sup>83</sup>. Pero, además de estas soluciones y sus variantes, hemos encontrado otras de menor habitualidad, bien por ser otorgadas por el otorgante al destinatario “*Et damus a uobis in aluaroc uno capello*”<sup>84</sup>, o por ir encabezadas mediante fórmulas meramente ocasionales como “*in offercione*”<sup>85</sup> o “*in obsequium et roborationem*”<sup>86</sup>.

Y, por lo que respecta a su posición dentro del documento, lo más habitual –tal y como se ha indicado anteriormente– es que esta se encuentre cerrando la parte dispositiva del documento y precediendo a las cláusulas que conforman la sanción, siendo un ejemplo:

*Do ego, iam dicta regina, domna Vrraca, vobis, iam dicto domno Petro, Palentino episcopo, ipsam hæreditatem supra nominatam pro seruitio bono et fideli quod mihi fecistis et facere omnibus diebus vitæ meæ promittitis, tali, scilicet, conuentione, vt habeatis et omnibus diebus sæculi vos et successoribus vestris ad seruiendum domini nostri Saluatoris mundi et beati Antonini martyris. Hoc, enim, facio pro remissione peccatorum meorum et pro redemptione animæ patris mei. Et ad confirmandam hanc cartulam dedistis mihi frenum argenteum quod mihi placibile fuit*<sup>87</sup>.

Como es lógico, la amplia cata documental realizada nos ha permitido encontrar pequeñas excepciones en las que la *roboratio* aparece en otras posiciones, como después de la *sanctio*:

---

<sup>80</sup> ÁVILA SEOANE, Nicolás, *Estructura documental*, p. 81.

<sup>81</sup> Apéndice n.º 5.

<sup>82</sup> Apéndice n.º 156.

<sup>83</sup> Apéndice n.º 268.

<sup>84</sup> Apéndice n.º 119.

<sup>85</sup> Apéndice n.º 79.

<sup>86</sup> Apéndice n.º 57.

<sup>87</sup> Apéndice n.º 42.

*Si quis autem de meo uel alieno genere hanc meam donationem infregerit, a Deo maledictus (sic) in inferno cum Iuda proditore sine fine dampnetur nisi resipuerit. Insuper pro temerario ausu pectet regie potestati mille marchas argenti et duplatum reddat quicquid violenter in illa hereditate acceperit. Et in roboracione huius kartule accepi de uobis duos equos colore rodanos, adpreciatos C morabitanos<sup>88</sup>.*

O al final del propio documento, solo encontrándose tras la roboración las confirmaciones de los testigos:

*Facta carta donationis uel confirmationis mense maio, era I<sup>a</sup> C<sup>a</sup> L<sup>a</sup>.*

*Et ad confirmandam hanc cartam, accepi a uobis uno manto azingauero uero obtimo. Ego, iam dicta Urracca regina, uobis, Tellus Telliz et Fernandus Telliz, hanc cartam quam fieri iussi, et legere audiui, propria manu roborauit et signum inieci (monogramma: VRRAKA)<sup>89</sup>.*

### 2.2.3. Tipos de documentación con roboraciones<sup>90</sup>

Podemos afirmar que la presencia de *roboraciones* se corresponde en la inmensa mayoría de los casos a donaciones –pudiéndose sospechar ocasionalmente que se trate de una compraventa encubierta cuando el valor de lo obsequiado es muy elevado<sup>91</sup>–. El segundo tipo documentales serían las compraventas, destacando estos casos en la documentación concerniente al Monasterio de Sahagún entre los años 1140 y 1200, donde, de hecho, son el tipo de documento con *roboraciones* más frecuente. Y tras las donaciones y las compraventas cabría destacar los casos de *robras* en permutas y –exclusivamente en la documentación emitida por la monarquía– en confirmaciones. Además, hemos encontrado su aparición en una carta de exención<sup>92</sup> y en un pleito<sup>93</sup>.

---

<sup>88</sup> Apéndice n.º 114.

<sup>89</sup> Apéndice n.º 39.

<sup>90</sup> Se incluyen en este estudio también los *alboroques*.

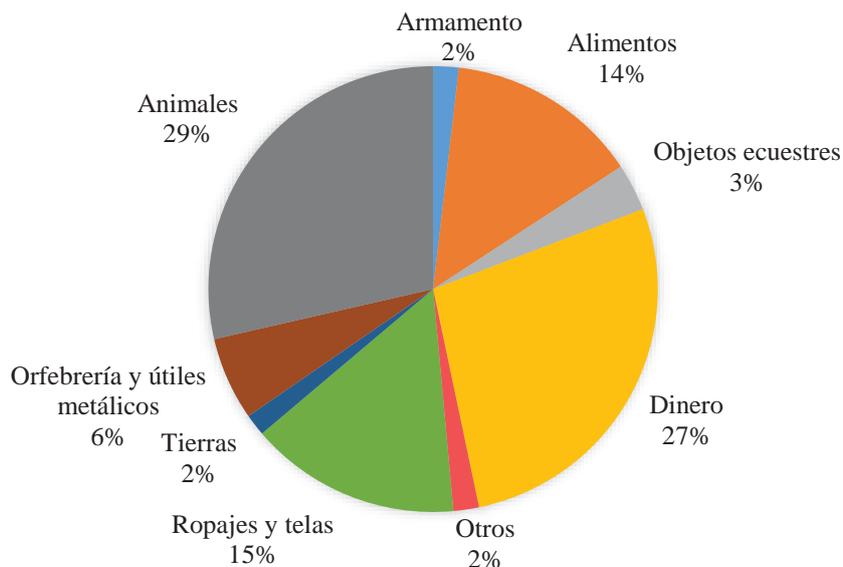
<sup>91</sup> Apéndice n.º 4.

<sup>92</sup> Apéndice n.º 58.

<sup>93</sup> Apéndice n.º 93.

### 3. LOS OBSEQUIOS

Tras analizar los obsequios o contraprestaciones presentes en las 271 *roborationes*<sup>94</sup> encontradas en la documentación analizada, hemos optado por reunirlos en nueve grupos: animales; armamento; alimentos; dinero; objetos ecuestres; orfebrería y útiles metálicos; ropajes y telas; tierras; y un último grupo con obsequios no identificados y de difícil adscripción.



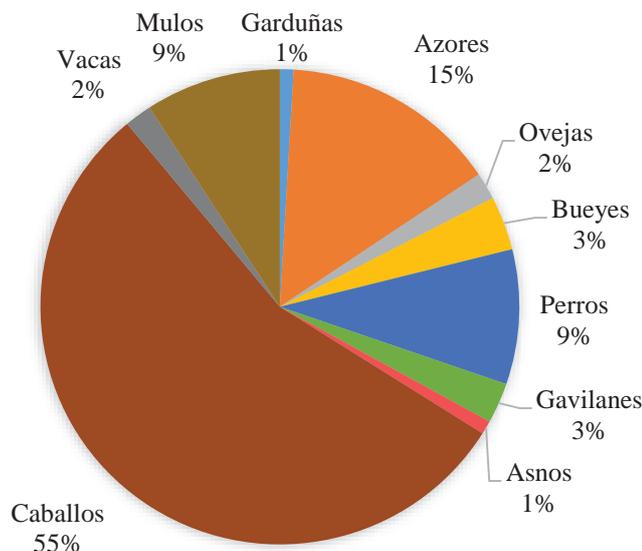
Gráfica n.º 1. Tipos de obsequios en las *roborationes*

En primer lugar daremos una visión de conjunto, como se puede comprobar el mayor número de regalos corresponde claramente a animales –lo más habitual, siendo muy frecuente en la documentación de todas las instituciones estudiadas–, alimentos, dinero –siendo este el tipo de contraprestación más habitual– y ropajes y telas<sup>95</sup>, presentando este último grupo la mayor variedad de obsequios encontrados.

<sup>94</sup> Se incluyen en este estudio también los *alboroques*.

<sup>95</sup> Reflejado esto en la Gráfica n.º 1.

### 3.1. ANIMALES



Gráfica n.º 2. Presencia de animales en las *roboraciones*

Sin lugar a dudas, el animal que mayor número de veces aparece entregado en roboración es el caballo<sup>96</sup>, encontrándose en la documentación referente a todos los tipos de instituciones estudiadas. Esta gran presencia del caballo como regalo<sup>97</sup> se debe a que este “fue uno de los animales más importantes y apreciados en toda la Edad Media al encontrarse asociado a numerosos ámbitos de la vida material –agricultura, industria, transporte, guerra, caza– al tiempo que se constituye un elemento clave de los fenómenos migratorios e invasores que se suceden durante los siglos medievales”<sup>98</sup>. Con frecuencia este tipo de animal aparece representado en los documentos junto a su color de pelo<sup>99</sup> u otras características físicas: “*obtimo*”<sup>100</sup>, “*rosello*”<sup>101</sup>, “*morzello*”<sup>102</sup>, “*amarello*”<sup>103</sup>, “*ruzio*”<sup>104</sup>, “*raudane*”<sup>105</sup> o

<sup>96</sup> Se incluyen bajo este término también yeguas y potros.

<sup>97</sup> Reflejado en la Gráfica n.º 2.

<sup>98</sup> MORALES MUÑIZ, Dolores Carmen, “El caballo en la Edad Media. Un estado de la cuestión” en *Homenaje al profesor Eloy Benito Ruano*, Murcia, Universidad de Murcia, 2010, p. 537.

<sup>99</sup> Sobre esto habla también: MORALES MUÑIZ, “El caballo en la Edad Media. Un estado de la cuestión”, p. 539.

<sup>100</sup> Apéndice n.º 30.

<sup>101</sup> Apéndice n.º 100.

<sup>102</sup> Apéndice n.º 15.

<sup>103</sup> Apéndice n.º 22.

<sup>104</sup> Apéndice n.º 163.

<sup>105</sup> Apéndice n.º 146.

“baio”<sup>106</sup>. Así como a su valor económico –entre cien y quinientos sueldos por lo general–, siendo ejemplos: “*Et accepimus de te, ad confirmandum hanc scripturam concessionis, kauallo colore rausello, pretiato solidos CCCos*”<sup>107</sup> o “*Et accepi ego rex Vermutus de uobis, comite Piniolo Xemeni, et de uxore uestra comitissa Ildoncia, ad confirmandam cartam istam commutationis, caballum baium, ualentem solidos CC*”<sup>108</sup>.

También aparecen dentro de las *roborationes* –pero con una frecuencia mucho menor– otros équidos como mulos<sup>109</sup>, los cuales aparecen mayoritariamente en la documentación perteneciente al monasterio de Sahagún<sup>110</sup>: “*Et habeo de uos Pelagio Didaz, una pariter cum uxor tua Sol Monniuz, in roboratione uno mulo, ualente quingentos solidos de argento, quantum mihi bene conplacuit*”<sup>111</sup>, e incluso asnos, encontrando sobre estos un único caso en el cual se entrega un ejemplar hembra de este animal también en la documentación sahadunense<sup>112</sup>.

Además, hemos encontrado *robras* en las que se otorgan otras especies de ganado como bueyes: “*Et accepi de uos in confirmatione ista scriptura uno boue placibile*”<sup>113</sup>, vacas: “*et dauit ego Petru Flainizi a tiue Ihohane Maternizi equa I, ualiente XXX<sup>a</sup> solidos ariento, et I uaka prenata per colore nigra, ualiente XII solidos, pro ista karta rouorare uel confirmare*”<sup>114</sup>, u ovejas: “*Damus illa uinea ad uos pro pretio nominato X morabetis; et in roboratione de illa karta una oue*”<sup>115</sup>, dándose estas situaciones en una cantidad de documentos muy pequeña, en especial las dos últimas (solamente dos apariciones cada una).

Otro tipo de animales cuya representación dentro de las *roborationes* encontradas es importante es el de los animales utilizados para la caza, destacando las aves propias de la cetrería –entregadas a todo tipo de instituciones–, las cuales, además de por su utilidad en la caza, “eran muy apreciadas como status, elementos decorativos, muestra de riqueza y poder así como elementos en la acción diplomática”<sup>116</sup>. Los ejemplos encontrados sobre este tipo de aves

---

<sup>106</sup> Apéndice n.º 133.

<sup>107</sup> Apéndice n.º 85.

<sup>108</sup> Apéndice n.º 10.

<sup>109</sup> Estos aparecen, al igual que los caballos, junto a su valor económico o color con cierta frecuencia.

<sup>110</sup> Apéndice n.º 207.

<sup>111</sup> Apéndice n.º 195.

<sup>112</sup> Apéndice n.º 249.

<sup>113</sup> Apéndice n.º 91.

<sup>114</sup> Apéndice n.º 62. Destaca este documento por hacer referencia a una vaca preñada.

<sup>115</sup> Apéndice n.º 222.

<sup>116</sup> MORALES MUÑIZ, Dolores Carmen, “Las aves cinegéticas en la Castilla medieval según las fuentes documentales y zooarqueológicas. Un estudio comparativo” en Frajedas Rueda, José Manuel (ed.), *La caza en la*

han sido de azores<sup>117</sup>: “*Et ad confirmandam cartula ista accepimus de te Iº azor, ualens C solidos de argento*”<sup>118</sup> “*Sic eam tibi concedimus ab omni integritatem pro ofertione que a te accepimus uno accipitre et pro seruicium que nobis facis*”<sup>119</sup> y gavilanes “*Et accepi a uobis, Petro Martiniz, in roboracione uno gauilane*”<sup>120</sup>, apareciendo descritos a veces con distintas características como “*garzero*”<sup>121</sup>, “*pullo*”<sup>122</sup> o “*mutato*”<sup>123</sup>. Además de aves hemos encontrado un caso en el que se entregan como roboración dos garduñas “*et roborationem accepi de te, scilicet, II<sup>as</sup> foinas uiuas et domitas, uno masculino et alia fémína*”<sup>124</sup>, mamífero también utilizado en las actividades cinegéticas. Finalizando este apartado, es necesario tratar el caso de los perros, cuya aparición –al igual que de la de los mulos– destaca en la documentación perteneciente al Monasterio de Sahagún. Este tipo de animal aparece en ocasiones mencionado no como tal, sino con el nombre de la raza a la que pertenece, dándose el caso de galgos y podencos “*Et pro karta ad confirmandum dedit uobis ego Uellite kauallo raudane, ualente solidos L<sup>a</sup>, et galgo et uno potengo*”<sup>125</sup>, así como junto algunas descripciones como su color de piel “*uno galgo colore nigro*”<sup>126</sup> o incluso –siendo el caso más curioso– con su propio nombre: “[*Et pro re*]gali robore damus nos, Ueremudus et Fernandus, I canem, [nomine Ulgar]io, et I u[enabu]lum uobis, regi Alfonso, qui sunt quingentorum solidorum ualentes”<sup>127</sup>.

### 3.2. ARMAMENTO

Respecto a este tipo de obsequios cabe destacar que, contra lo que se puede pensar de que estuvieran asociados especialmente a las entidades laicas (monarquía y nobleza), salvo un venablo entregado a Alfonso VI: “[*Et pro re*]gali robore damus nos, Ueremudus et Fernandus,

---

*Edad Media*, Tordesillas, Instituto de Estudios de Iberoamérica y Portugal, Seminario de Filología Medieval, 2002, p. 133.

<sup>117</sup> Se incluyen bajo este término tanto azores como el de *accipiter* el cual puede hacer referencia tanto a azores como a halcones.

<sup>118</sup> Apéndice n.º 108.

<sup>119</sup> Apéndice n.º 7.

<sup>120</sup> Apéndice n.º 115.

<sup>121</sup> Apéndice n.º 94.

<sup>122</sup> Apéndice n.º 15.

<sup>123</sup> Apéndice n.º 15.

<sup>124</sup> Apéndice n.º 103.

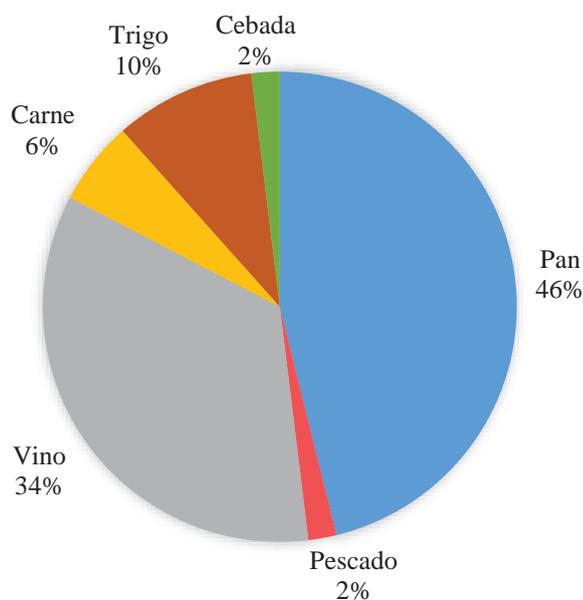
<sup>125</sup> Apéndice n.º 146.

<sup>126</sup> Apéndice n.º 107.

<sup>127</sup> Apéndice n.º 49. Aunque este documento lo hemos trabajado dentro de la documentación concerniente a la reina Urraca I, soberana en ese momento (año 1118), el perro llamado Ulgar se lo regalaron a su hijo, Alfonso VII, cuando tan solo contaba con la edad de trece años.

*I canem, [nomine Ulgar]io, et I u[enabu]lum uobis, regi Alfonso, qui sunt quingentorum solidorum ualentes*<sup>128</sup>, el resto de contraprestaciones se encuentran en la documentación perteneciente a instituciones religiosas, destacando nuevamente el monasterio de Sahagún, donde encontramos dentro de las *roborationes* tanto la presencia de espadas “*Pro que accepimus de te in mea offercione spata franka optima quos mihi bene conplacuit*”<sup>129</sup> o “*Et ego domna Infante, pro confirmacione huius cartule, accepi de te una spata*”<sup>130</sup> como, en un único caso, de una armadura “*Et ad confirmandam hanc scripturam accepi de te Gotina, ego Petro Monniz, una mula, apreciata in CC<sup>os</sup> solidos, et una loriga, in C<sup>m</sup> solidos, que fuit de matre tua domna Geloira*”<sup>131</sup>.

### 3.3. ALIMENTOS



Gráfica n.º 3. Presencia de alimentos en las *roborationes*

La totalidad de los documentos en los que hemos encontrado *roborationes*<sup>132</sup> mediante las cuales se entregan alimentos pertenecen a archivos de instituciones eclesiásticas, siendo los

<sup>128</sup> Apéndice n.º 49. Al igual que en la nota anterior, esta arma es regalada, pese a encontrarse dentro de la documentación concerniente a la reina Urraca I, soberana en ese momento (año 1118), a su hijo Alfonso VII cuando tan solo contaba con la edad de trece años.

<sup>129</sup> Apéndice n.º 83.

<sup>130</sup> Apéndice n.º 162.

<sup>131</sup> Apéndice n.º 147.

<sup>132</sup> Se incluyen, al igual que en el resto de casos, también *alboroques*.

más frecuentes pan y vino<sup>133</sup> –fundamentales en la alimentación de esta época–, dándose ambos conjuntamente en un importante número de documentos como “*Et accepimus de uos in precio XI<sup>o</sup> solidos de argento, et panem et uinum in albarocco, q<v>e nobis bene complacuit*”<sup>134</sup>, “*Et accepit de tibi Bera presbiter ad inuestimentum carta uinea iusta uinea de Abaiube et uno atirable et pane et uino quantum nobis bene complacuit*”<sup>135</sup>, además, en ocasiones aparecen las cantidades concretas entregadas “*Pro que accepimus de uobis in precio VII<sup>em</sup> solidos de argento, et in aluaroc II<sup>as</sup> focazas de pane et I<sup>a</sup> terraza de uino, quantum nobis et uobis bene complacuit*”<sup>136</sup>.

En claramente menor medida hemos encontrado otros alimentos entregados en roboración de los documentos como trigo (cinco casos) “*Et ipso precio fuit uno morabetino; et in aluaroc una maquila de trigo*”<sup>137</sup>, pescado “*et in roboramento panem et uinum et pescado*”<sup>138</sup>, carne y cebada: “*Uendimus uobis ipsa hereditate... pro precio qui de uos recepimus tantum et tantum XXX<sup>a</sup> III<sup>or</sup> morabetinos in precio, et duos morabetinos en aluaroc, et panem et uinum et carnem et ceuada ad confirmandum textum scripture, quantum nobis et uobis bene complacuit*”<sup>139</sup>.

---

<sup>133</sup> Reflejado en la Gráfica n.º 3.

<sup>134</sup> Apéndice n.º 125.

<sup>135</sup> Apéndice n.º 82.

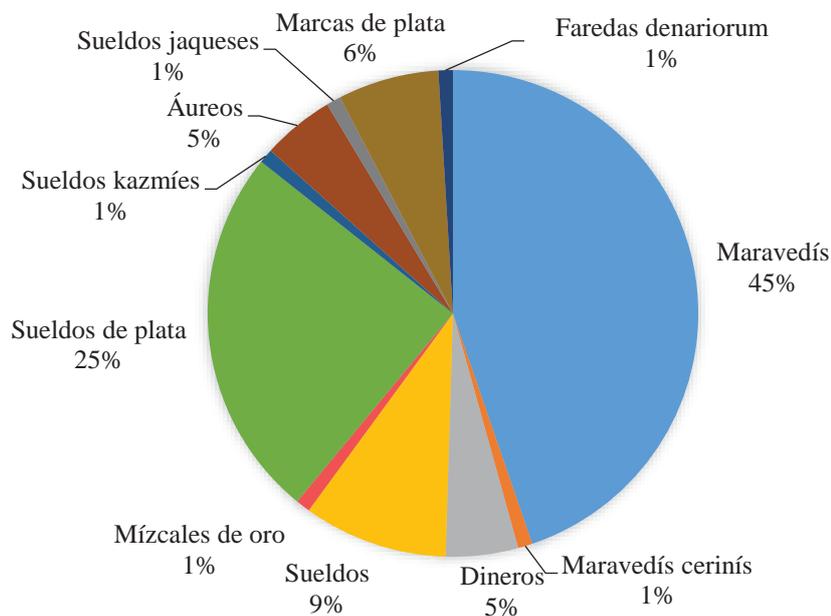
<sup>136</sup> Apéndice n.º 102.

<sup>137</sup> Apéndice n.º 214.

<sup>138</sup> Apéndice n.º 120.

<sup>139</sup> Apéndice n.º 226. Único documento en el que se entrega cebada, existiendo otros dos para el caso de la carne (n.º 188 y n.º 219).

### 3.4. DINERO



Gráfica n.º 4. Presencia de dinero en las *roborationes*

Como ya hemos reflejado anteriormente, uno de los tipos de contraprestación más habituales dentro de las *roborationes* es el dinero –entregado principalmente en la documentación concerniente a instituciones monásticas–, materializado, por lo general, en monedas, pero existiendo durante este período (siglos XI y XII) distintas variaciones, tal y como trataremos a continuación.

Esta evolución monetaria es visible gracias a los tres tipos de contraprestaciones económicas encontradas en un mayor número de documentos: Sueldos de plata, sueldos de denarios y maravedís.

El sueldo de plata aparece entregado en la documentación más antigua, pudiendo ser este, tanto una medida de peso de plata, como una unidad monetaria de cuenta, el sueldo<sup>140</sup>. Ejemplos de la entrega de sueldos de plata en *roborationes* son: “*Et accepimus de tibi Ennego XXX<sup>a</sup> solidos de argento ad confirmandam kartulam*”<sup>141</sup> o “*Et ad confirmandum hunc scriptum accepi ego Tello Fernandiz de uos Gundisaluo abba X<sup>m</sup> solidis argenti obtimi*”<sup>142</sup>.

<sup>140</sup> ROMA VALDÉS, Antonio, *Moneda y sistemas monetarios en Castilla y en León durante la Edad Media (1087-1366)*, Barcelona-Madrid, Asociación Numismática Española, 2000, p. 6.

<sup>141</sup> Apéndice n.º 131.

<sup>142</sup> Apéndice n.º 148.

En cuanto al “sueldo” como tal –también frecuente durante el siglo XI–, hemos encontrado su documentación tanto por ese nombre “*Et accepit de Petro Gonçalbez III [...] solidos XX*”<sup>143</sup>, como por el de “sueldo de dineros”<sup>144</sup> “*Notum sit omnibus hominibus ad confirmationem et corroborationem huius carte dono regi Adefonso uas aureum obtimum, ualente quingentorum solidorum auri purissimi; canonicis uero in confirmatione huius carte CCC solidos denariorum Legionensis monete*”<sup>145</sup>. Ya en el siglo XII, hemos documentado la entrega de maravedís como roboración, debiéndose esto al importante protagonismo que esta moneda obtuvo en estos reinos a partir de la segunda mitad de este siglo –comenzando su acuñación en los reinos estudiados en el año 1170<sup>146</sup>–. Sirvan como ejemplos: “*et a uobis N. abbati et fratribus uestris mille morabetinos alffonsinos in obsequium et roborationem recipio*”<sup>147</sup> o “*Vendimus supradicto orto pro precio quod nobis et uobis bene complacuit, scilicet, XX morabetinos im precio; et in albaroc I morabetino et medio. Et sumus iam de toto paccati*”<sup>148</sup>. Además de estos tipos de moneda hemos encontrado –en un total de siete documentos, cinco de ellos correspondientes a la colección diplomática de Urraca I– marcas de plata: “*Et ad confirmandam huius cartulam dedistis michi XL et V marcas argenti purissimi*”<sup>149</sup>, “*Et ad confirmandam cartulam testamenti, ego, regina Urraka, accepit de uos XXXVI<sup>a</sup> marcos de plata et II<sup>os</sup> kauallos obtimos cum suas sellas et cum suos frenos*”<sup>150</sup>.

Además, hemos documentado la entrega mediante *roborationes* de: Sueldos kazmíes<sup>151</sup>, “*Ad inuestiendo carta ista dedisti nobis una spata, ualente VIIIo solidos de argento, et quinque solidos de cazmi*”<sup>152</sup>; sueldos jaqueses<sup>153</sup>, “*Pro que accepimus de uos una arenzada de uinea et alia arenzada de terra et XX solidus de Iaqueses, inter precio et aluaroque; et toto a pagamento*”<sup>154</sup>; maravedís cerinís, “*Vendimus uobis illam uineam pro precio quod nobis et*

<sup>143</sup> Apéndice n.º 43.

<sup>144</sup> Esto se debe a que un sueldo era una unidad de cuenta equivalente a 12 dineros, pudiendo variar su valor: ROMA VALDÉS, *Moneda y sistemas monetarios en Castilla y en León durante la Edad Media (1087-1366)*, pp. 6-7.

<sup>145</sup> Apéndice n.º 68.

<sup>146</sup> ROMA VALDÉS, *Moneda y sistemas monetarios en Castilla y en León durante la Edad Media (1087-1366)*, p. 6.

<sup>147</sup> Apéndice n.º 58.

<sup>148</sup> Apéndice n.º 225.

<sup>149</sup> Apéndice n.º 41.

<sup>150</sup> Apéndice n.º 38.

<sup>151</sup> Moneda de plata con origen en los dirhemes acuñados en Al-Ándalus en tiempos de Abderramán III, véase PÉREZ, *Lexicon Latinitatis Medii Aevi Regni Legionis (s.VIII-1230) imperfectum*, p. 407.

<sup>152</sup> Apéndice n.º 160.

<sup>153</sup> Moneda aragonesa con origen en la ciudad de Jaca.

<sup>154</sup> Apéndice n.º 199.

*uobis complacuit, scilicet, III morabetinis cerinis inter precium et aluaroc*<sup>155</sup>; mizcales de oro<sup>156</sup>, “*Accepio ergo de te, uiro meo Miliano, ad confirmanda kartula ista XXX<sup>a</sup> emetkales de oro in donacionis et confirmacionis*”<sup>157</sup>; *faredas denariorum*<sup>158</sup>, “*Accepi autem pro carte robore L faredas denariorum quod mihi placuit*”<sup>159</sup>; áureos, “*Propter hoc quod tu dedisti mihi unum equum ualens centum áureos*”<sup>160</sup>; y, por último, dineros, “*Do illo uinea ad uos pro pretio nominato: I morabete et II solidos; et in roboratione de illa karta, III dineros*”<sup>161</sup>.

Finalizando este apartado, cabe destacar que, fundamentalmente a partir de la segunda mitad del siglo XII, este tipo de obsequios se encontraban entregados como precio y roboración al mismo tiempo, siendo un ejemplo: “*Uendimus, itaque, uobis hanc predictam terram pro precio quod nobis et uobis placuerit, scilicet, XIII morabetinos et X dineros, inter precium et aluaroc, et nichil apud uos remansit pro dare set ex omni sumus completi*”<sup>162</sup>.

### 3.5. OBJETOS ECUESTRES

En lo referente a este tipo de objetos, los cuales representan un bajo porcentaje respecto al total de obsequios encontrados, podemos documentar su aparición en roboraciones presentes en las colecciones diplomáticas tanto de instituciones laicas –solamente en la monarquía– como eclesiásticas.

Los obsequios mayoritarios dentro de este tipo son el bocado o freno de caballo y la silla de montura, apareciendo habitualmente ambos regalos entregados en conjunto y como complemento a caballos –entregados mediante la misma roboración–, siendo ejemplos: “*Et pro cartula confirmanda, accepi de te kaballum rosellum cum sella et freno, ualentem solidos CCC<sup>os</sup>*”<sup>163</sup> o “*Et ad confirmandam cartam accepit ipse comes de auis nostris uno cauallo, in CCC<sup>os</sup> solidos; et una sella argentea, in CCC<sup>os</sup> solidos, et uno freno, in centum solidos*”

---

<sup>155</sup> Apéndice n.º 217.

<sup>156</sup> El término *metkal* hace referencia tanto a una unidad de peso de oro, como a una moneda andalusí anterior al maravedí.

<sup>157</sup> Apéndice n.º 169.

<sup>158</sup> Aunque no hemos logrado identificar este tipo de moneda sabemos que es tal gracias al término “*denariorum*” (de dineros).

<sup>159</sup> Apéndice n.º 33.

<sup>160</sup> Apéndice n.º 35.

<sup>161</sup> Apéndice n.º 221.

<sup>162</sup> Apéndice n.º 247.

<sup>163</sup> Apéndice n.º 13.

*apreciato*”<sup>164</sup>. Además, encontramos en la documentación concerniente al Monasterio de Eslonza el regalo de unas herropeas dentro de una *roboratio*: “*Et unas feropei<a>s in roboracione de illa karta*”<sup>165</sup>.

### 3.6. ORFEBRERÍA Y ÚTILES METÁLICOS

Sobre este tipo de objetos hemos encontrado su entrega como obsequios en *roborationes* presentes asimismo en la documentación de todos los tipos de instituciones estudiadas, no destacando ningún objeto en concreto como común dentro de este tipo de contraprestaciones, y apareciendo cada uno en pocos casos.

Intentando agrupar los distintos obsequios de este tipo encontrados, podemos tratar al mismo tiempo los casos de los vasos –presentes estos en todo tipo de documentación excepto en la monárquica– y de las copas –encontrando estas únicamente en documentos referentes a los reyes–, siendo siempre estos objetos de plata: “*Pro quo accepimus de uobis seruitio bonum multum et nimium quantum ad nobis bene conplagit et ad kartula confirmandum accepimus de uobis I uaso argenteo, ualiente L solidos*”<sup>166</sup>, “*Pro placibile seruitio unde mentionem hac karta facere [...]ui quod michi pro hac [...] est una copa argentea et deaurata, centum quinquaginta solidos ponderata, purissimo argento et opere obtimo fabricata*”<sup>167</sup>. Respecto a las vasijas su aparición es similar –siendo entregadas a todo tipo de instituciones salvo las monásticas–, pero pudiendo ser estas tanto de plata como de oro “*Et accepi de ipsa ecclesia uasa argentea et aurea, appretiata ad duo millia et octuaginta et tres solidorum moneta, medietate in roboratione*”<sup>168</sup>.

También podemos tratar a la vez aquellos objetos vinculados a la religiosidad como ciriales, cruces y cálices, apareciendo cada uno de estos casos una sola vez dentro de la documentación estudiada –siempre fabricados en oro o plata–: “*Hanc hereditatem quam ego, Vrraka regina, huic ecclesie do, con[cedo illam sibi pro] una cr[uce aurea et caliceb] aureo, quem accepi a thesauro Beate Marie, et expendi in meis necessitatibus*”<sup>169</sup>, “*Et accepit ad me*

---

<sup>164</sup> Apéndice n.º 141. En este documento la silla aparece descrita como *argentea* (plateada).

<sup>165</sup> Apéndice n.º 113.

<sup>166</sup> Apéndice n.º 88.

<sup>167</sup> Apéndice n.º 36.

<sup>168</sup> Apéndice n.º 52.

<sup>169</sup> Apéndice n.º 45.

*ad confirmandam scripturam serbitio mense argenteo obtimo, conko et aquamanile argenteo, freno I armocecel de argenteo, ciriale I de argento, de sub uno, duo mille D solidos*<sup>170</sup>.

La última agrupación dentro de este tipo de obsequios que podemos realizar es la referente a la joyería, sobre la cual aparecen entregados mediante las *roborationes* estudiadas, anillos y collares. Respecto a los anillos, estos se encuentran dados en dos documentos, uno de Urraca I y otro del monasterio de Sahagún –en el primer caso de oro y en el segundo de plata– “*y diçe que rreçiuió para firmeça desta donaçión vno anello de oro preçiosísimo*”<sup>171</sup>, “*In roboracione dedimus unum anulum argenteum*”<sup>172</sup>. Y en cuanto a los collares, estos aparecen en un único documento, concerniente a la colección diplomática de Pedro Ansúrez en el cual le entregan cuatro unidades de este tipo de objeto, además de otros varios presentes:

*Et ad confirmandam cartam istam accepimus de uobis unam mulam, apreciatam in mille solidos, que fuit de Ordonio Sarraziniz et duos uasos de argento et quatuor cullares, similiter de argento, et duos lectos preciosos, uidelicet: duos plumazos baztrus et duas almuzallas greziscas et duos allifafes, uno ziniaue pardo et alio alfanegue, ambos in panno grezisco et duos tapedes optimos*<sup>173</sup>.

Además, hemos encontrado –en cuatro documentos sahadunenses– la entrega de distintos tipos de palanganas, pudiendo ser, tanto aguamaniles<sup>174</sup> “*Et accepit ad me ad confirmandam scripturam serbitio mense argenteo obtimo, conko et aquamanile argenteo, freno I armocecel de argenteo, ciriale I de argento, de sub uno, duo mille D solidos*”<sup>175</sup>, como –en un solo caso– un “*conco*”<sup>176</sup>: “*Et accepit ad me ad confirmandam scripturam serbitio mense argenteo obtimo, conko et aquamanile argenteo, freno I armocecel de argenteo, ciriale I de argento, de sub uno, duo mille D solidos*”<sup>177</sup>.

### 3.7. ROPAJES Y TELAS

Como ya se ha comentado, este tipo de contraprestaciones es el más variado en cuanto a tipos de obsequios diferentes se refiere, apareciendo la mayoría de ellos en un número de documentos ínfimo –muchos se encuentran una sola vez dentro de la documentación estudiada,

---

<sup>170</sup> Apéndice n.º 143.

<sup>171</sup> Apéndice n.º 44.

<sup>172</sup> Apéndice n.º 201.

<sup>173</sup> Apéndice n.º 70.

<sup>174</sup> Estos pueden ser, tanto palanganas, como las jarras utilizadas para echar agua sobre ellas, véase PÉREZ, *Lexicon Latinitatis* p. 193.

<sup>175</sup> Apéndice n.º 143.

<sup>176</sup> “Recipiente de amplia cobertura y poca profundidad, similar a una palangana”, véase PÉREZ, *Lexicon Latinitatis Medii Aevi Regni Legionis (s.VIII-1230) imperfectum*, pp. 61-62.

<sup>177</sup> Apéndice n.º 143.

y fundamentalmente en la correspondiente, de nuevo, al Monasterio de Sahagún—. Por tanto, pese al importante volumen de documentos encontrados en los cuales se entregan como roboración distintos ropajes o telas, no tendría gran utilidad una gráfica sobre la frecuencia de entrega de unos objetos respecto a otros.

Uno de los obsequios más habituales dentro la documentación trabajada son los guantes —presentes en diez documentos—, apareciendo estos bajo dos términos distintos —pero de igual significado—<sup>178</sup>, “*luuas*”<sup>179</sup> y “*cirotecas*”<sup>180</sup>, encontrándose mencionados ambos como sinónimos en un caso: “*et in roboratione a uobis unas cirotegas, id est, luuas accepimus*”<sup>181</sup>. A la vez que los guantes, aparecen dentro de las *roborationes*, en un número de veces considerable, otros textiles como mantos, cobertores, pieles y camisas.

Respecto a los cobertores, estos aparecen enunciados bajo dos términos distintos “*alifafe*”<sup>182</sup> —presente tanto en documentación señorial como eclesiástica— y “*genabe*”<sup>183</sup> —encontrado únicamente en la documentación sahadunense, apareciendo en ocasiones junto al tipo de tela en el cual se encuentran fabricados—: “*Et adcepimus de uos ad inuestimendum kartula, una alifafe alfanegue in pano grecisquo, et dedimus illa ad illo episcopo qui sagrauit illo monesterio Sancti Antonino*”<sup>184</sup>, “*Et ad confirmandam cartulam istam accepimus de te Gundisalbus abba uno alifafe greciska in pelle ginga, una genabe grecisga optima, una linia literada, unos manteles leterados cum suas facelelias, uno agamanil et duos caballos, ualente de sub uno CCC solidos de argento obtimo*”<sup>185</sup>. Además, hemos encontrado en un documento referente a la colección diplomática de Pedro Ansúrez una *almozala*<sup>186</sup>:

*Et ad confirmandam cartam istam accepimus de uobis unam mulam, apreciatam in mille solidos, que fuit de Ordonio Sarraziniz et duos uasos de argento et quatuor cullares, similiter de argento, et duos lectos preciosos, uidelicet: duos plumazos baztrus et duas almuzallas greziscas et duos allifafes, uno ziniaue pardo et alio alfanegue, ambos in panno grezisco et duos tapedes optimos.*

---

<sup>178</sup> Ambos términos aparecen igualmente definidos en: PÉREZ, *Lexicon Latinitatis*, pp. 172 y 445.

<sup>179</sup> Apéndice n.º 56.

<sup>180</sup> Apéndice n.º 48.

<sup>181</sup> Apéndice n.º 112.

<sup>182</sup> Proveniente del árabe hispánico según: PÉREZ, *Lexicon Latinitatis*, pp. 30-31.

<sup>183</sup> Proveniente del latín tardío (*galnape*) según: Ambos términos aparecen igualmente definidos en: PÉREZ, *Lexicon Latinitatis*, pp. 344-345.

<sup>184</sup> Apéndice n.º 66. En este documento el *alifafe* se encuentra fabricado “*in pano grecisquo*”, es decir, en paño bizantino.

<sup>185</sup> Apéndice n.º 154.

<sup>186</sup> Pudiendo ser esto tanto un tipo de tapiz utilizado como alfombra, como un cobertor de cama: PÉREZ, *Lexicon Latinitatis*, p. 35.

En cuanto a los mantos –entregados a monarcas y monasterios– y paños –único ejemplo en un documento del Monasterio de Sahagún–, al igual que en el caso de los cobertores, aparecen enunciados junto al tipo de textil en el que se encuentran realizados, siendo ejemplos: “*Et ad confirmandum hoc nostrum datum accepimus ex uobis D solidos argenti et II mantos aurifrescos, et seruitio ꝑcclesieꝑ quod uobis bene fuit placitum*”<sup>187</sup>, “*Et ad confirmandam hanc cartam, accepi a uobis uno manto azingaue uero obtimo*”<sup>188</sup> o “*Et in roboratione et confirmatio huius testamenti recepi a uobis VI uaras de panno uiado, ualentes XXX solidos Turonensium*”<sup>189</sup>. Lo mismo sucede también con las pieles –encontradas solamente en documentos concernientes a entidades eclesiásticas–: “*Et accepimus de uobis ad corroborandam cartam una pelle conellina, in XII<sup>or</sup> solidos; et I<sup>o</sup> boue, in XV<sup>m</sup> solidos; et III<sup>or</sup> solidos que lexastis de renouo*”<sup>190</sup>. También se puede incluir dentro de este grupo de objetos a las telas de lino –encontradas solo también en documentación de entidades eclesiásticas–, pudiendo ser estas tanto “lienzos” como “fazalelias”<sup>191</sup>. Son ejemplos: “*et ad corroborandum illa karta dedit illa comitissa ad Rademiro lenzos duos*”<sup>192</sup> y

*Et ad confirmandam cartulam istam accepimus de te Gundisabus (sic) abba uno alifafe grecisco in pelle ginga, una quenape grecisca optima, una linia litterata optima, unos manteles literatos cum suas facalelias, lo aqumanile, et II<sup>os</sup> kaualllos, ualente de sub uno CCCC solidos de argento*<sup>193</sup>.

Además, existe otro objeto de tela de lino presente en dos *roborationes* encontradas en la colección diplomática del Monasterio de Sahagún, la “*linia*” –teniendo esta carácter litúrgico<sup>194</sup>–:

*Et ad confirmandam cartulam istam accepimus de te Gundisabus abba uno alifafe greciska in pelle ginga, una genabe grecisga optima, una linia literada, unos manteles leterados cum suas facelelias, uno agamanil et duos caballos, ualente de sub uno CCC solidos de argento obtimo*<sup>195</sup>.

Y, en lo referente a las camisas, podemos diferenciar el término “camisa” como genérico –el cual únicamente lo hemos encontrado en un documento sahadunense– “*Pro qua ego*

<sup>187</sup> Apéndice n.º 16.

<sup>188</sup> Apéndice n.º 39. *Azingaue* significa lo mismo que *gingaue* que quiere decir fabricado con petigrís: PÉREZ, *Lexicon Latinitatis*, p. 346.

<sup>189</sup> Apéndice n.º 269.

<sup>190</sup> Apéndice n.º 139. En este caso se entrega una piel de conejo.

<sup>191</sup> “Pequeño lienzo para limpiarse la cara, pequeña toalla/servilleta/pañuelo”: PÉREZ, *Lexicon Latinitatis Medii Aevi Regni Legionis* (s.VIII-1230) imperfectvm, p. 298.

<sup>192</sup> Apéndice n.º 96.

<sup>193</sup> Apéndice n.º 155. Único documento en el que hemos encontrado la entrega de *fazalelias* como roboración.

<sup>194</sup> PÉREZ, *Lexicon Latinitatis*, pp. 431-432.

<sup>195</sup> Apéndice n.º 154.

*Uermudo Sancii accipio in roboratione unam capam et unas luas et unam camisiam*”<sup>196</sup>, del de “*strectura*”<sup>197</sup> –también encontrado solamente en un documento del Monasterio de Sahagún– “*Et ad confirmandam hanc cartam accepi de te una strectura grecisca*”<sup>198</sup>, y del de “*adorra*”<sup>199</sup> –presente tanto en la documentación concerniente a Alfonso VI como al Monasterio de Eslonza<sup>200</sup>– “*Et ego Maingo dono uobis rex Aldefonsus unam uasom auream de XV unciis et media in roboratione, et uxori uestre, regine Helisabeth, unam adoram de ortest*”<sup>201</sup>.

En menor medida, se han encontrado entregados como roboración otros textiles – fundamentalmente a entidades eclesiásticas, destacando el Monasterio de Sahagún, y la mayoría de veces apareciendo estos obsequios en un único documento– como: zapatillas y capas “*Et ad confirmandam cartulam testamenti dedistis michi uno manto et una pelle conellina et una kappa et unas zapatas; et ut deinceps detis michi et ancile mee panem per totum annum*”<sup>202</sup>; tapetes “*Et dabit eo domina Gontrodo, ad uobis domno Anfoso ad confirmando ista karta, uno tapete de ancmano*”<sup>203</sup>; plumazos<sup>204</sup> “*Et ego Iusta, indigna et Dei ancilla, dabo uobis Ueila Sisgudiz istum scriptum donationis confirmando de peculium meum tapede uno et uaso argento obtimo et plumazo pallio*”<sup>205</sup>; “*cinctas*”<sup>206</sup> “*Et nos damus una cincta in roboratione*”<sup>207</sup>; manteles:

*Et ad confirmandam cartulam istam accepimus de te Gundisalbus abba uno alifafe greciska in pelle ginga, una genabe grecisga optima, una linia literada, unos manteles leterados cum suas facelelias, uno agamanil et duos caballos, ualente de sub uno CCC solidos de argento obtimo*<sup>208</sup>;

<sup>196</sup> Apéndice n.º 218.

<sup>197</sup> Camisa o saya: PÉREZ, *Lexicon Latinitatis*, pp. 728.729.

<sup>198</sup> Apéndice n.º 174.

<sup>199</sup> Prenda similar a una camisa, generalmente de mujer, y con la parte delantera abotonada: PÉREZ, *Lexicon Latinitatis*, p. 35.

<sup>200</sup> En el caso del Monasterio de Eslonza (Apéndice n.º 106), este mismo documento se encuentra en la colección diplomática de Alfonso VI (Apéndice n.º 25).

<sup>201</sup> Apéndice n.º 34. En este documento se especifica que la *adorra* es entregada a la reina Isabel, esposa de Alfonso VI.

<sup>202</sup> Apéndice n.º 193.

<sup>203</sup> Apéndice n.º 136.

<sup>204</sup> Un plumazo es un colchón o almohada de plumas: PÉREZ, *Lexicon Latinitatis*, p. 596.

<sup>205</sup> Apéndice n.º 92.

<sup>206</sup> Tejido largo y angosto utilizado para atar o adornar: PÉREZ, *Lexicon Latinitatis*, pp. 168-169.

<sup>207</sup> Apéndice n.º 209.

<sup>208</sup> Apéndice n.º 154.

un “*pallio*”<sup>209</sup> “*et uno pallio optimo ex colore uiride satis ualentem in roboratione kartulę*”<sup>210</sup>; un capelo “*Et damus a uobis in aluaroc uno capello*”<sup>211</sup>; y “*tirazes*”<sup>212</sup> –entregándose dos ejemplares de este producto textil en un documento de la reina Urraca I– “*et insuper cum hac roboracione damus uobis, regine superius nominate, duos tirazes, adpretiatos in C<sup>m</sup> solidis Iacensium*”<sup>213</sup>.

### 3.8. TIERRAS

Este tipo de contraprestación realizada a través de las *roborationes* es la menos común dentro de la documentación estudiada, encontrándose tan solo seis ejemplos y relativos únicamente a entidades eclesiásticas. Estas entregas corresponden, en tres casos a tierras de cultivo: “*In roboracione una gantare et nostra racione, quantum nos pertinet in no solar de Las Moralas, cum suos exitus*”<sup>214</sup> y en otras tantas a viñas<sup>215</sup>: “*Vendimus... pro precio tres morabetinis et tres uineas en Uillamudare, inter precio et aluaroc*”<sup>216</sup>.

### 3.9. OTROS

Dentro de este grupo de obsequios hemos reunido tanto aquellos que no presentan características similares a los demás, como los que no hemos logrado identificar, apareciendo tanto unos como otros únicamente en la documentación concerniente a las instituciones eclesiásticas –excepto un lecho presente en un documento de Pedro Ansúrez–.

Comentando en primer lugar las contraprestaciones sí identificadas podemos hablar de la aparición en *roborationes* de lechos: “*Et ad confirmandam hanc kartam accepi de te lecto*

---

<sup>209</sup> Aunque por lo general es un manto o tejido de alto valor, no hemos agrupado este con el resto de mantos y pieles debido a que también puede hacer referencia a una especie de capa o a un velo utilizado para cubrir altares: PÉREZ, *Lexicon Latinitatis*, pp. 545-546.

<sup>210</sup> Apéndice n.º 117.

<sup>211</sup> Apéndice n.º 119.

<sup>212</sup> Un *tiraz* es una túnica regia de seda: PÉREZ, *Lexicon Latinitatis*, p. 753.

<sup>213</sup> Apéndice n.º 54.

<sup>214</sup> Apéndice n.º 230.

<sup>215</sup> Produciéndose en el espacio y período estudiados una gran expansión de la vid: MARTÍNEZ SOPENA, Pascual, “El viñedo en el valle del Duero durante la Edad Media” en Miranda García, Fermín (comp.), *Vino y viñedo en la Europa medieval: (actas de las jornadas celebradas en Pamplona, los días 25 y 26 de enero de 1996)*, Pamplona, Asociación cultural Alfonso López de Corella, 1996, pp. 88-90.

<sup>216</sup> Apéndice n.º 234.

*palleo obtimo et uaso argenteo mirifice sculpto (sic)*<sup>217</sup> y de sillas<sup>218</sup>: “*Pro quo et accepimus de te ad confirmandam cartam II<sup>as</sup> sellas, uno folle sardone, uno panno canzi; sub uno fiunt LXL<sup>a</sup> solidos de argento*”<sup>219</sup>. Además, hemos documentado la entrega como roboración de un ajuar doméstico<sup>220</sup>: “*Et quanto Marta ipsa kartula rouorauí dederent Hauiue et Uita linla et orare, ualiente III solidos ariento*”<sup>221</sup>, así como la concesión de un permiso al Monasterio de Sahagún para que pudiese habitar en él un clérigo: “*Et ad confirmandam cartam absoluimus uobis uno clerico qui populet semper ipso monasterio*”<sup>222</sup>.

En segundo lugar, debemos mencionar aquellos regalos los cuales no hemos logrado identificar. Estos son: Un “*sedendarium*” (tal vez una silla de montar?): “*et pro ad confirmanda hac scriptura acepi de te unum cavallo rosiello, valentem trecentos solidos, et unum sedendarium bonum*”<sup>223</sup>, dos “*kalabazos*”: “*Et ad confirmandam cartam acepi de uos una pelle optima et unos kalabazos*”<sup>224</sup>, y un “*atirable*”: “*Et accepit de tibi Bera presbiter ad inuestimentum carta uinea iusta uinea de Abaiube et uno atirable et pane et uino quantum nobis bene complacuit*”<sup>225</sup>.

#### 4. CONCLUSIONES

Con la realización de este trabajo hemos logrado conocer más a fondo el fenómeno de la *roboratio* en la documentación castellano-leonesa de los siglos XI y XII, pudiendo demostrar que esta parte del documento es más característica del primero de estos dos siglos que del segundo, en el cual comienza a darse con mayor fuerza —especialmente en la documentación sahadunense— el *alboroque*, o su inclusión dentro del precio. Esta disminución del número de *roborationes* durante este período es apreciable de fácil manera en la documentación regia, ya que el mayor porcentaje de roboraciones encontradas respecto al total de documentos se encuentra en las colecciones diplomáticas de los primeros reyes leoneses estudiados (Alfonso

---

<sup>217</sup> Apéndice n.º 134.

<sup>218</sup> El término *sella* puede hacer referencia tanto a una silla como a una silla de montar: PÉREZ, *Lexicon Latinitatis*, pp. 700-701. Correspondiendo en este ejemplo al primer caso.

<sup>219</sup> Apéndice n.º 149.

<sup>220</sup> Aunque en este documento parece que hace referencia a objetos de ajuar doméstico, estos podrían corresponder también a alimentos o bebidas: PÉREZ, *Lexicon Latinitatis*, p. 433.

<sup>221</sup> Apéndice n.º 95.

<sup>222</sup> Apéndice n.º 128.

<sup>223</sup> Apéndice n.º 12.

<sup>224</sup> Apéndice n.º 132.

<sup>225</sup> Apéndice n.º 82.

V y Bermudo III), presentando cierta frecuencia también en los monarcas inmediatamente posteriores (Fernando I, Alfonso VI y Urraca I), pero siendo prácticamente testimonial a partir del reinado de Alfonso VII. También hemos podido descubrir otras cuestiones de carácter documental referentes a la *roboratio* como la existencia de variadísimas formas en las cuales esta puede aparecer enunciada, o como que, pese a presentar habitualmente la misma posición dentro del documento –al final del dispositivo–, esta puede presentar distintas variaciones.

Además, gracias a los obsequios entregados como contraprestación en las *roborationes* hemos podido obtener una idea sólida sobre la cultura material y mentalidad del período estudiado, logrando conocer que tipos de objetos servían para validar el acto jurídico contenido en los documentos, cuál era su valor, y cuáles eran los más comunes en cada una de los tipos de instituciones estudiadas, no encontrándose gran diferencia entre estas, si bien podemos afirmar que encontramos una mayor variedad de obsequios en la documentación procedente de instituciones eclesiásticas, ya que, tanto a la nobleza como a la monarquía –en especial a esta última– únicamente se les regalaban objetos de cierto valor económico, siendo la entrega de alimentos y los productos menos valorados prácticamente exclusiva de la Iglesia –en especial del Monasterio de Sahagún–. Lo que no hemos conseguido conocer con la cata documental realizada es la diferencia existente en los presentes realizados mediante roboración a hombres y mujeres al no encontrar un gran número de contraprestaciones mediante *roborationes* destinadas a estas, pudiendo mencionar solamente algunos textiles entregados únicamente a mujeres como, por ejemplo, *adorras* –siendo esta, como ya se ha mencionado anteriormente, una prenda femenina–.

En definitiva, el estudio de la *roboratio* a través de la documentación, pese a ser una parte muy breve y no muy frecuente en esta, nos ha permitido conocer tanto sus características documentales como aspectos referentes a la vida y pensamiento del período de tiempo estudiado, en especial en lo que concierne a la monarquía, a la nobleza, y a las instituciones eclesiásticas.

## 5. BIBLIOGRAFÍA

- ABAJO MARTÍN, Teresa, *Documentación de la catedral de Palencia*, Palencia, J. M. Garrido, 1986.
- ÁVILA SEOANE, Nicolás, *Estructura documental: Guía para alumnos de diplomática*, Gijón, Trea, 2014.
- BARROS, Henrique da GAMA, *História da administração pública em Portugal nos séculos XII a XV. I*. Lisboa, Livraria Sa da Costa, 1945.
- BLANCO LOZANO, Pilar, *Colección diplomática de Fernando I (1037-1065)*, León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1987.
- BLOCH, Marc, *Introducción a la Historia*, México, Fondo de Cultura Económica, 1985.
- CALLEJA PUERTA, Miguel, “Archivos dispersos, fuentes reencontradas: Notas metodológicas al estudio de las élites del reino de León en los siglos centrales de la Edad Media”, en *Medievalismo: Boletín de la sociedad española de estudios medievales*, 12 (2002), pp. 9-36.
- CALLEJA PUERTA, Miguel, “Señores sin cancillería. Génesis y validación de los documentos de la aristocracia castellano-leonesa (1100-1250 ca.)”, en Suárez González, Ana (coord.), *Escritura y sociedad: La nobleza*, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 2017, pp. 19-58.
- DE LA PEÑA BARROSO, Efrén, “Los archivos señoriales castellanos a finales de la Edad Media”, en *Anuario de estudios medievales*, 47 (2017), pp. 239-265.
- *Documentos selectos para el estudio de los orígenes del romance en el Reino de León. Siglos X-XII. Edición facsímil*. León, Fundación MonteLeón, 2003.
- FERNÁNDEZ CATÓN, JOSÉ MARÍA, *Colección documental del archivo de la catedral de León (775-1230). 5, (1109-1187)*. León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1990.
- FERNÁNDEZ CATÓN, JOSÉ MARÍA, *Colección documental del archivo de la catedral de León (775-1230). 6, (1188-1230)*. León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1991.
- FERNÁNDEZ DE VIANA y VIEITES, José Ignacio, “Aproximación a la roboratio, como contraprestación, en la documentación gallega medieval”, en Rodríguez Casal, Antón Abel (coord.), *Humanitas: Estudios en homenaxe ó Prof. Dr. Carlos Alonso del*

- Real, I*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 1996, pp. 495-524.
- FERNÁNDEZ DEL POZO, Fernando, “Alfonso V, rey de León: Estudio histórico-documental”, en *León y su historia: Miscelánea histórica. V*, León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1984, pp. 9-262.
  - FERNÁNDEZ FLÓREZ, José Antonio, *Colección diplomática del monasterio de Sahagún (857-1300). 4, (1110-1199)*. León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1991.
  - FERNÁNDEZ FLÓREZ, José Antonio, *Colección diplomática del monasterio de Sahagún (857-1300). 5, (1200-1300)*. León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1994.
  - FERNÁNDEZ FLÓREZ, José Antonio; HERRERO DE LA FUENTE, Marta, *Colección documental del monasterio de Santa María de las Dueñas, I (854-1108)*. León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1999.
  - FERNÁNDEZ FLÓREZ, José Antonio; HERRERO DE LA FUENTE, Marta, *Colección documental del monasterio de Santa María de las Dueñas, II (1109-1299)*. León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 2005.
  - FLORIANO CUMBREÑO, Antonio C., *Curso general de Paleografía y Paleografía y Diplomática españolas*. Oviedo, Universidad de Oviedo, 1946.
  - GAMBRA GUTIÉRREZ, Andrés, *Alfonso VI: Cancillería, curia e imperio. II, colección diplomática*. León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1998.
  - GARCÍA LEAL, Alfonso, *El archivo de los condes Fruela Muñoz y Pedro Flaínez: La formación de un patrimonio nobiliario en la montaña asturleonés (854-1048)*, León, Universidad de León, 2010.
  - GIRY, Arthur, *Manuel de Diplomatie*. Ginebra, Slatkine reprints, 1975.
  - GIRY, Arthur, *Manuel de Diplomatie*. Hildesheim, Georg Olms, 2003.
  - GONZÁLEZ, Julio, *Regesta de Fernando II*. Madrid, Instituto Jerónimo Zurita, 1943.
  - GONZÁLEZ, Julio, *Alfonso IX. 2*. Madrid, Instituto Jerónimo Zurita, 1944.
  - GONZÁLEZ, Julio, *El reino de Castilla en la época de Alfonso VIII. II, Documentos 1145-1190*. Madrid, Escuela de Estudios Medievales, 1960.
  - GONZÁLEZ, Julio, *El reino de Castilla en la época de Alfonso VIII. III, Documentos 1191-1217*. Madrid, Escuela de Estudios Medievales, 1960.

- GUYOTJEANNIN, Olivier; PYCKE, Jacques; TOCK, Benoit-Michel, *Diplomatique médiévale*. Turnhout: Brepols, 2006.
- HERRERO DE LA FUENTE, Marta, *Colección diplomática del monasterio de Sahagún (857-1230). 2, (1000-1073)*. León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1988.
- HERRERO DE LA FUENTE, Marta, *Colección diplomática del monasterio de Sahagún (857-1230). 3, (1073-1109)*. León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1988.
- LASALA, Fernando de; RABIKAVSKAS, Paulus, *Il documento medievale e moderno: panorama storico della diplomática generale e pontifica*. Roma: Editrice Pontificia Università Gregoriana: Istituto Portoghese di Sant'Antonio, 2003.
- LORENZO CADARSO, Pedro Luis, “Caracteres extrínsecos e intrínsecos del documento” en Riesco Terrero, Ángel (ed.), *Introducción a la Paleografía y Diplomática general*, Madrid, Síntesis, 2004, pp. 277-284.
- MARÍN MARTÍNEZ, Tomás; RUIZ ASENCIO, José Manuel, *Paleografía y Diplomática*, 1, 5ª ed. Madrid, UNED, 1995.
- MARÍN MARTÍNEZ, Tomás; RUIZ ASENCIO, José Manuel, *Paleografía y Diplomática*, 2, 5ª ed. Madrid, UNED, 1995.
- MARTÍNEZ SOPENA, Pascual, “El viñedo en el valle del Duero durante la Edad Media” en Miranda García, Fermín (comp.), *Vino y viñedo en la Europa medieval: (actas de las jornadas celebradas en Pamplona, los días 25 y 26 de enero de 1996)*, Pamplona, Asociación cultural Alfonso López de Corella, 1996, pp. 85-108.
- MORALES MUÑIZ, Dolores Carmen, “El caballo en la Edad Media. Un estado de la cuestión” en *Homenaje al profesor Eloy Benito Ruano*, Murcia, Universidad de Murcia, 2010, pp. 537-551.
- MORALES MUÑIZ, Dolores Carmen, “Las aves cinegéticas en la Castilla Medieval según las fuentes documentales y zooarqueológicas. Un estudio comparativo” en Frajedas Rueda, José Manuel (ed.), *La caza en la Edad Media*, Tordesillas, Instituto de Estudios de Iberoamérica y Portugal, Seminario de Filología Medieval, 2002, pp. 129-150.
- NUÑEZ CONTRERAS, Luis, “Colección diplomática de Vermudo III, rey de León”, en *Historia. Instituciones. Documentos*, 4 (1977), pp. 381-514.

- PÉREZ, Maurilio (dir.), *Lexicon Latinitatis Medii Aevi Regni Legionis (s.VIII-1230) imperfectvm*. Turnhout, Brepols, 2010.
- RASSOW, Peter, “Die Urkunden Kaiser Alfons' VII. von Spanien. Mit 5 Tafeln”, en *Archiv für Urkundenforschung*, X (1928), pp. 328-467.
- RASSOW, Peter, “Urkunde Kaiser Alfons' VII. von Castilien 1126-1155. III. Teil: Urkundentexte”, en *Archiv für Urkundenforschung*, XI (1930), pp. 66-137.
- RECUERO ASTRAY, Manuel, *Documentos medievales del Reino de Galicia: Alfonso VII (1116-1157)*. A Coruña, Xunta de Galicia, 1998.
- RIESCO TERRERO, Ángel (ed.), *Introducción a la Paleografía y Diplomática general*. Madrid, Síntesis, 2004.
- RODRÍGUEZ DE DIEGO, José Luis, “El archivo real de la Corona de Castilla (XIII-XV)”, en Sarasa Sánchez, Esteban (coord.), *Monarquía, crónicas, archivos y cancellerías en los reinos hispano-cristianos: siglo XIII-XV*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2014, pp. 277-308.
- ROMA VALDÉS, Antonio, *Moneda y sistemas monetarios en Castilla y en León durante la Edad Media (1087-1366)*. Barcelona-Madrid, Asociación Numismática Española, 2000.
- RUIZ ALBI, Irene, *La reina Doña Urraca (1109-1126): Cancillería y colección diplomática*. León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 2003.
- RUIZ ASENCIO, José Manuel, *Colección documental del archivo de la catedral de León (775-1230)*. 3, (986-1031). León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1987.
- RUIZ ASENCIO, José Manuel, *Colección documental del archivo de la catedral de León (775-1230)*. 4, (1032-1109). León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1990.
- RUIZ ASENCIO, José Manuel; RUIZ ALBI, Irene, *Colección documental del monasterio de San Pedro de Eslonza, I. (912-1300)*. León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 2007.
- RUIZ ASENCIO, José Manuel; HERRERO JIMÉNEZ, Mauricio; RUIZ ALBI, Irene, “Colección diplomática del conde Ansúrez”, en *Ego Comes Petrus. Pedro Ansúrez, caballero leal, 1118-2018*. Valladolid, Ayuntamiento de Valladolid, 2019, pp. 253-389.
- TAMAYO, Alberto, *Archivística, Diplomática y Sigilografía*. Madrid, Cátedra, 1996.

## 6. APÉNDICES

### 6.1. RELACIÓN DE *ROBORATIONES*

#### DOCUMENTACIÓN REAL

##### ALFONSO V<sup>226</sup>

1.1002, julio, 24. Doc. n.º 5, p. 172.

... et accepimus inde in ofercione de te **fluallo** apreciato in C<sup>m</sup> L<sup>a</sup> solidos.

2.1012, abril, 13. Doc. n.º 10, p. 181.

... pro que acebi de te precium **kaballum** obtimum, ualiente solidos CCL, et que nobis bene placuit.

3.1012, septiembre, 19. Doc. n.º 11, p. 183.

... et pro ad confirmandam hanc seriem scripture quod uestra fuit uolumptas **cinta argentea**, ualente solidos numero CC<sup>os</sup>, accepimus ex uobis.

4.1016, junio, 16. Doc. n.º 17, p. 193.

... et eccepimus de uos in offerciones **uakas XXX<sup>a</sup>** quo nobis placibiles fuerunt.

5.1019, mayo, 8. Doc. n.º 24, p. 209.

... et desuper accepimus de uobis **accipitrem** obtimum ad escripturam confirmandum.

6.1019, septiembre, 23. Doc. n.º 25, p. 210.

Et accepimus de te, ad confirmandum hanc scripturam concessionis, **kauallo** colore rausello, pretiato solidos CCC<sup>os</sup>...

7.1022, agosto, 19. Doc. n.º 30, p. 217.

Sic eam tibi concedimus ab omni integritatem pro ofertione que a te accepimus **uno accipitre** et pro seruicium que nobis facis.

---

<sup>226</sup> FERNÁNDEZ DEL POZO, “Alfonso V, rey de León”.

### BERMUDO III<sup>227</sup>

8.1031, mayo, 11. Doc. n.º 6, p. 454.

... et accepi de uos ad confirmandum scripturam **caballum** vaium, ualentem solidos ducentos.

9.1031, agosto, 6. Doc. n.º 7, p. 457.

Et pro confirmandam hanc scripturam accepimus de te **kauallo** colore maurezello, ualente solidos D, et **accipitre mutato I** obtimo...

10.1032, marzo, 28. Doc. n.º 8, p. 461.

Et accepi ego rex Vermutus de uobis, comite Piniolo Xemeni, et de uxore uestra comitissa Ildoncia, ad confirmandam cartam istam commutationis, **caballum** baium, ualentem solidos CC.

11.1032. Doc. n.º 14, p. 477.

... et pro ad confirmandam hanc scripturam accepit de te in nostra offercione **uno kauallo** rosello, ualente CCC solidos, et **uno ahcipitre** garcario obtimo...

12.1033, septiembre, 16. Doc. n.º 15, p. 479.

... et pro ad confirmanda hac scriptura acepi de te **unum cavallo** rosiello, ualentem trecentos solidos, et **unum sedendarium** bonum.

13.1034, enero, 23. Doc. n.º 16, p. 480.

Et pro cartula confirmanda, accepi de te **kaballum** rosellum cum **sella** et **freno**, ualentem solidos CCC<sup>os</sup>.

### FERNANDO I<sup>228</sup>

14.1044, julio, 1. Doc. n.º 22, p. 83.

Et ad confirmandam cartula ista accepimus de uobis Gomessano episcopo, una cum nepotibus tuis Symeoni et Gomessano, **uno kauallo** uaio et **uno mulo** amarello, ualentes sub uno quingentos solidos de argento.

---

<sup>227</sup> NÚÑEZ CONTRERAS, "Colección diplomática de Vermudo III".

<sup>228</sup> BLANCO LOZANO, Pilar, *Colección diplomática de Fernando I (1037-1065)*, León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 1987.

15.1047, octubre, 1. Doc. n.º 35, p. 114.

... et ad hanc cartam confirmandam, accepimus de uos **uno cauallo** colore morzello, ualente D solidos de argento, et **duos accipitres**, uno pullo et alio mutato.

16.1050, febrero, 17. Doc. n.º 41, p. 126.

Et ad confirmandum hoc nostrum datum accepimus ex uobis **D solidos argenti** et **II mantos** aurifrescos, et seruitio ꝥcclesie quod uobis bene fuit placitum.

17.1050, agosto, 31. Doc. n.º 43, p. 129.

Et nos accepimus de uobis in honore **quingentos solidos de argento** et **uno manto** aurifresco, cum toto suo serbitio de ꝥcclesia.

18.1050, agosto, 31. Doc. n.º 44, p. 131.

Et nos accepimus de uobis in honore **mille solidos de argento** et **uno manto** aurifresco, cum toto suo seruitio de ꝥcclesia.

19.1057, agosto, 18. Doc. n.º 49, p. 141.

Et nos accepimus de te Enneco abba uel de fratribus tuis de Onia **vnan kopam de giza**, ualente mille solidos, ad confirmandam cartam vel ad roborandam uillam.

20.1058, noviembre, 21. Doc. n.º 51, p. 144.

... et accepi de uos ad confirmandam cartulam **cauallo** colore baio, ualente CCC<sup>os</sup> solidos.

21.1062, enero, 19. Doc. n.º 60, p. 161.

... propter quod accepimus de te Scemeno ꝥiscopo per manu fidelissimo nostro Fredinando Anaeliz ad confirmandam cartula ista **CLXXX solidos de argento**.

22.1064, julio, 16. Doc. n.º 71, p. 183.

Et pro confirmandam cartula accepi ad te Zite Memez **uno kaballo** per colore amarello, illo que comparasti de Annaya Sendiniz.

## ALFONSO VI<sup>229</sup>

---

<sup>229</sup> GAMBRA, *Alfonso VI*.

23.1068, julio, 7. Doc. n.º 4, pp. 11-12.

Et ad confirma[ndam] istam accepi de te uno **cauallo** rucio, ualens C<sup>m</sup> solidos de argento.

24.1068, julio, 7. Doc. n.º 5, p. 13.

Et ad confirmandam cartula hista accepi de te **Iº equo** per colore ruzio, ualens C solidos de argento.

25.1071, octubre, 15. Doc. n.º 7, p. 18.

Et pro confirmandam igitur hunc scriptura accipio de uos **una adorra** auro texta, qui fuit empta in duos mille methtecales de auro.

26.1071, noviembre, 6. Doc. n.º 8, p. 19.

Et accepi de te ad confirmandam cartula **uno kauallo** rodane apreciato in CCC<sup>os</sup> solidos.

27.1071, noviembre, 12. Doc. n.º 9, p. 20.

Et ad confirmandam cartulam accepi de uos **Iº accipitre** mutato.

28.1073, agosto, 7. Doc. n.º 20, p. 41.

Et accepi de te ad confirmanda cartula **uno kauallo** per colore baio, ualente CC<sup>os</sup> solidos.

29.1079, abril, 7. Doc. n.º 63, p. 157.

Et accepi de te ad confirmadam hanc scripturam **unum kauuallum** (*sic*) obtimum per colore uarium et que mici bene conplacuit.

30.1088, diciembre, 27. Doc. n.º 96, p. 255.

Accepimus de te ad confirmandam hanc scripturam **Iº kauallo** obtimo colore rosello et que nobis bene conplacuit.

31.1090, abril, 27. Doc. n.º 109, pp. 286-287.

Et per confirmandam hanc scripturam donationis, accepimus de vobis patre nostro abbate **vno fraeno morcecene**, ducentos e sexaginta sueldos<sup>e</sup> de plata (*sic*) pessante.

32.1100. Doc. n.º 161, p. 416.

Et accepi in roboramento uno bono bono **cauallo**.

33.1103, julio, 26. Doc. n.º 177, p. 458.

Accepi autem pro carte robore **L faredas denariorum** quod mihi placuit...

34.1100-1107, marzo, 29. Doc. n.º 193, p. 491.

Et ego Maingo dono uobis rex Aldefonsus **unam copam auream** de XV unciis et media in roboratione, et uxori uestre, regine Helisabeth, **unam adorram** de ortest.

35.1108. Doc. n.º 195, p. 494.

Propter hoc quod tu dedisti mihi **unum equum** ualens centum aureos.

### URRACA I<sup>230</sup>

36.1112, marzo, 29. Doc. n.º 29, p. 406.

Pro placibile seruitio unde mentionem hac karta facere [...]ui quod michi pro hac [...] est una copa argentea et deaurata, **centum quinquaginta solidos** ponderata, purissimo argento et opere obtimo fabricata.

37.1112, mayo, 18. Doc. n.º 33, p. 413.

Et accipio de gazofilatio Beate Marie **marcas argenti C<sup>m</sup>** de sacratis ornamentis altaris eiusdem Uirginis, ut reddam donatiua militibus meis...

38.1112, mayo, 31. Doc. n.º 35, p. 417.

Et ad confirmandam cartulam testamenti, ego, regina Urraka, accepit de uos **XXXVI<sup>a</sup> marcos de plata** et **II<sup>os</sup> kauallos** obtimos cum suas **sellas** et cum suos **frenos**.

39.1112, mayo. Doc. n.º 36, p. 419.

Et ad confirmandam hanc cartam, accepi a uobis **uno manto** azingaue uero obtimo.

40.1112, octubre, 21. Doc. n.º 39, p. 424.

Et uos comite dedistis mihi in roboramento **vno cauallo** obtimo, valente V mille solidos.

41.1114, mayo, 28. Doc. n.º 57, p. 446.

Et ad confirmandam huius cartulam dedistis michi **XL et V marcas argenti** purissimi.

---

<sup>230</sup> RUIZ ALBI, *La reina Doña Urraca*.

42.1114, octubre, 28. Doc. n° 60, p. 451.

Et ad confirmandam hanc cartulam dedistis mihi **frenum argenteum** quod mihi placibile fuit.

43.1115, enero, 24. Doc. n° 62, p. 454.

Et accepit de Petro Gonçalbez III [...] **solidos XX**.

44.1115, mayo, 22. Doc. n° 65, p. 458.

... y diçe que rreçiuíó para firmeça desta donaçión **vno anello de oro** preçiosísimo.

45.1116, junio, 17. Doc. n° 76, p. 474.

Hanc hereditatem quam ego, Vrraka regina, huic ecclesie do, con[cedo illam sibi pro] **una cr[uce aurea et caliceb] aureo**, quem accepi a thesauro Beate Marie, et expendi in meis necessitatibus.

46.1116, junio, 18. Doc. n° 77, p. 476.

Et ego, Urracha regina, accepi de te Garsie abbati **cirothecas unas** ad confirmandam cartam et ad omnia supradicta roboranda.

47.1118, marzo, 18. Doc. n° 92, p. 499.

Insuper in roboratione karte accepi de uos **V marchas argenti**, et fiunt in simul XXX<sup>a</sup> marce.

48.1118, mayo, 19. Doc. n° 93, p. 501.

Et ego, Urra (*sic*) regina, accepi de te, Garsie abbate, **cirotecas unas** ad confirmandam cartam uel ad uillas roborandas.

49.1118, julio, 29. Doc. n° 95, p. 505.

[Et pro re]gali robore damus nos, Ueremudus et Fernandus, **I canem, [nomine Ulgar]io**, et **I u[enabu]lum** uobis, regi Alfonso, qui sunt quingentorum solidorum ualentes.

50.1118, noviembre, 18. Doc. n° 98, p. 509.

Ego, Uraka, prefata regina, hoc scriptum fieri mandaui et propria manu roborauí, et nisum, id est, **gauilanum** in roboracione suscepi...

51.1118. Doc. n° 102, p. 517.

Ego, Urraka, prefata regina, hanc kartam scribi mandavi et propria manu roboravi, et in roboracione **equm** quadringentorum solidorum suscepi...

52.1120, abril, 16. Doc. n° 109, p. 531.

Et accepi de ipsa ecclesia **uasa** argentea et aurea, appretiata ad duo millia et octuaginta et tres solidorum moneta, medietate in roboracione.

53.1120, agosto, 6. Doc. n° 115, p. 541.

Pro confirmatione tamen atque roboracione accepi a uobis, abbati, et a fratribus, uobis subditis, **X<sup>m</sup> marcos de pura plata** et **DCC<sup>os</sup> solidos de denarios**.

54.1123, octubre, 30. Doc. n° 133, p. 568.

... et insuper cum hac roboracione damus uobis, regine superius nominate, **duos tirazes**, adpretiatos in C<sup>m</sup> solidis Iacensium.

#### **ALFONSO VII<sup>231</sup>**

55.1137, Julio 17. Doc. n° 68, p. 69.

... et **C marchas argenti** in roboracione ab archiepiscopo recepi.

#### **ALFONSO VIII<sup>232</sup>**

56.1170, junio. Doc. n° 145, p. 248.

... et in roboracione istius dati **unas luuas** accipio.

57.1188, enero, 1. Olmedo. Doc. n° 489, p. 844.

... et a uobis N. abbati et fratribus uestris **mille morabetinos** alffonsinos in obsequium et roboracionem recipio.

#### **ALFONSO IX<sup>233</sup>**

58.1189, mayo, 23. Villalpando. Doc. n° 23, p. 43.

---

<sup>231</sup> RECUERO, *Documentos medievales del reino de Galicia: Alfonso VII*.

<sup>232</sup> GONZÁLEZ, *El reino de Castilla en la época de Alfonso VIII. II y III*.

<sup>233</sup> GONZÁLEZ, *Alfonso IX*.

... et quia etiam in roborationem huius carte ab eadem ecclesia et et a uobis, domine archiepiscopo, **trecentas** recipio **marchas** et preterea redimitis ipsum castellum de quingentis morabetinis.

59.1190, abril, 26. León. Doc. n.º 33, p. 56.

... et recipio a uobis in roborationem presentis carte **quingentos morabetinos**.

60.1190, septiembre, 28. Orense. Doc. n.º 37, p. 62.

... et quia etiam in roboratione huius scripti de uobis et de uestra ecclesia ad presens recepi **aureos quadringentos**.

61.1198, diciembre, 17. Zamora. Doc. n.º 20, p. 172.

... et etiam quia in roborationem huius carte **quingentos aureos** de uobis accipio, qui mihi sepius fideliter et deuote uos ipsum obtulistis ad paragenda mea obsequia cum magno uestri laboris grauamine et offertis.

---

---

## DOCUMENTACIÓN SEÑORIAL

### PEDRO FLAÍNEZ y FRUELA MUÑOZ<sup>234</sup>

62.1014, noviembre, 22. Doc. n.º 98, p. 172.

... et dauí ego Petru Flainizi a tiue Ihohane Maternizi **equa I**, ualiente XXX<sup>a</sup> solidos ariente, et **I uaka prenatala** per colore nigra, ualiente XII solidos, pro ista karta rouorare uel confirmare.

63.1028, agosto, 20. Doc. n.º 183, p. 255.

Et usori sue Guntrodo que ille placuit ad uiro meo Froyla Munuze alia donatione **allihafe** alfaneque in pano gresisco.

64.<sup>235</sup> 1031, agosto, 6. Doc. n.º 193, p. 265.

... et pro confirmandam hanc scripturam accepimus de te **kauallo** colore maurezello, ualente solidos D, et **accipitre mutato I** obtimo...

---

<sup>234</sup> GARCÍA LEAL, *El archivo de los condes Fruela Muñoz y Pedro Flaínez*.

<sup>235</sup> Esta *roboratio* también se incluye en la relación de documentos de Bermudo III (n.º 9).

65.<sup>236</sup> 1032. Doc. n.º 198, p. 271.

... et pro ad confirmandam hanc scripturam accepit de te in nostra offercione **uno kauallo** rosello, ualente CCC solidos, et **uno ahcipitre** garcario obtimo...

66.1046, abril, 29. Doc. n.º 240, p. 309.

Et adcepimus de uos ad inuestimendum kartula, **una alifafe alfaneque** in pano grecisquo, et dedimus illa ad illo episcopo qui sagrauit illo monesterio Sancti Antonino.

### **PEDRO ANSÚREZ<sup>237</sup>**

67.1085. Doc. n.º 3, p. 289.

Nam tu, abba iam dictus, dedisti nobis, ad roborandum et confirmandum hoc priuilegium, **vna equa** rodada et **vn potro** pro colore amariello.

68.1088-1091. Doc. n.º 6, p. 299.

Notum sit omnibus hominibus ad confirmationem et corroboracionem huius carte dono regi Adefonso **uas aureum** obtimum, ualente quingentorum solidorum auri purissimi; canonicis uero in confirmatione huius carte **CCC solidos denariorum** Legionensis monete.

69.1098, mayo, 21. Doc. n.º 14, p. 322.

Ad confirmandam hanc donationem accepimus de tibi, Petro Citiz, in roboracionem **Iº potenco** bono.

70.1101, abril, 13. Doc. n.º 15, p. 324.

Et ad confirmandam cartam istam accepimus de uobis **unam mulam**, apreciatam in mille solidos, que fuit de Ordonio Sarraziniz et **duos uasos de argento** et **quatuor cullares**, similiter **de argento**, et **duos lectos preciosos**, uidelicet: **duos plumazos** baztrus et **duas almuzallas** greziscas et **duos allifafes**, uno ziniaue pardo et alio alfanegue, ambos in panno grezisco et **duos tapedes optimos**.

71.1101, junio, 3. Doc. n.º 16, p. 326.

Ad confirmandam kartam, accepimus de te, domno Salto, **unum poltro** de XXX solidos.

---

<sup>236</sup> Esta *roboratio* también se incluye en la relación de documentos de Bermudo III (n.º 11).

<sup>237</sup> RUIZ ASENSIO; HERRERO JIMÉNEZ; RUIZ ALBI, “Colección diplomática del conde Ansúrez”.

## DOCUMENTACIÓN ECLESIAÍSTICA

### CATEDRAL DE PALENCIA<sup>238</sup>

72.<sup>239</sup> 1114, octubre, 28. Doc. n.º 23, p. 59.

Et ad confirmandam hanc cartulam dedistis mihi **frenum argenteum** quod mihi placibile fuit.

73.1124, agosto, 8. Doc. n.º 29, p. 70.

Ad confirmandum, vero, huius cartulam, dedi vobis **in prestamo V tertias**, videlicet, Bretauelo et Castiello de donna Eilo et Ranedo et Valle de Muliere Morta cum uno scusato et Fornelos, vt teneatis vos illas in vestris diebus et, post decessum vestrum, teneat illas vnus de filiis vestris, cui vos illas reliqueritis.

74.1135. Doc. n.º 33, p. 77.

Et in roboratione **mille aureos** suscepi, accepta iam apud Legionem, urbem regiam, imperii corona.

75.1153. Carrión. Doc. n.º 46, p. 102.

Et accipio a uobis **unum azzorem** mutatum in roboramento.

76.1154, marzo, 19. Toledo. Doc. n.º 48, p. 105.

Et accipio a uobis, domno Raimundo, palentino episcopo, in huius carte roboratione **mille morabetinos**.

77.1180, marzo, 10. Palencia. Doc. n.º 88, p. 180.

Et in roboratione huius carte, **duo mille morabotinos** a concilio de Palentia accipio.

### CATEDRAL DE LEÓN<sup>240</sup>

78.1002, septiembre, 3. Doc. n.º 625, p. 158.

Et accepimus de uobis **una pelle**, ualente solidos XII<sup>m</sup>, et **uno lenzo**, ualente III solidos de argento, quantum nobis bene conplacuit.

---

<sup>238</sup> ABAJO, *Documentación de la catedral de Palencia*.

<sup>239</sup> Esta *roboratio* también se incluye en la relación de documentos de Urraca I (n.º 44).

<sup>240</sup> RUIZ ASENCIO, *Colección documental del archivo de la catedral de León (775-1230)*. 3 y 4.- FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección documental del archivo de la catedral de León (775-1230)*. 5 y 6.

79.1002, noviembre, 13. Doc. n.º 627, p. 160.

... et ad confirmandam kartula testamenti uel donacionis accepi de uobis in offercione **kauallo**, apretiato in solidos L<sup>a</sup>, et **pelle** de solidos VIII<sup>o</sup> que mihi bene conplacuit.

80.1003, abril, 17. Doc. n.º 632, p. 168.

... et dedit Monio Fernandiz ad ipsa mulier **X quarteros de trigo** pro sua karta confirmare.

81.1005, agosto, 1. Doc. n.º 651, p. 190.

Ego Felix presbiter **C<sup>os</sup>** dedi **solido in argento** a confirmanda scriptura testamenti.

82.1005, noviembre, 11. Doc. n.º 654, p. 193.

Et accepit de tibi Bera presbiter ad inuestimentum carta **uinea** iusta uinea de Abaiube et **uno atirable** et **pane et uino** quantum nobis bene complacuit.

83.1006, enero, 14. Doc. n.º 659, p. 200.

Pro que accepimus de te in mea offercione **spata** franka optima quos mihi bene conplacuit.

84.<sup>241</sup> 1019, mayo, 8. Doc. n.º 763, p. 342.

... et desuper accepimus de uobis **accipitrem** obtimum ad escripturam confirmandum.

85.<sup>242</sup> 1019, septiembre, 23. Doc. n.º 767, p. 346.

Et accepimus de te, ad confirmandum hanc scripturam concessionis, **kauallo** colore rausello, pretiato solidos CCC<sup>os</sup> ...

86.<sup>243</sup> 1022, agosto, 19. Doc. n.º 788, p. 375.

Sic eam tibi concedimus ab omni integritatem pro ofertione que a te accepimus **uno accipitre** et pro seruicium que nobis facis.

87.1022, noviembre, 17. Doc. n.º 793, p. 381.

---

<sup>241</sup> Esta *roboratio* también se incluye en la relación de documentos de Alfonso V (n.º 5).

<sup>242</sup> Esta *roboratio* también se incluye en la relación de documentos de Alfonso V (n.º 6).

<sup>243</sup> Esta *roboratio* también se incluye en la relación de documentos de Alfonso V (n.º 7).

Et pro hanc scriptura testamenti confirmando accepit de domno Uuii abba et ipsos Dei seruos et **poltro obtimo**, quos mihi bene conplacuit.

88.1025, agosto, 10/17. Doc. n.º 823, p. 420.

Pro quo accepimus de uobis seruitio bonum multum et nimium quantum ad nobis bene conplagit et ad kartula confirmandum accepimus de uobis **I uaso argenteo**, ualiente L solidos.

89.1026, marzo, 23. Doc. n.º 828, p. 429.

... et accepimus de uobis in precio XII solidos de argento et [m]edio et **pane et uino** in aluaroque, que nobis bene conplacuit et de ipso precio aput uos nicil remansit in deuito.

90.1029, septiembre, 25. Doc. n.º 854, pp. 460-461.

Et accepi de uos ad confirmandam scripturam **uno uobe** obtimo et apud uos nichil remansit in debito.

91.1029, noviembre, 25. Doc. n.º 856, p. 464.

Et accepi de uos in confirmatione ista scriptura **uno boue** placibile.

92.1030, enero, 27. Doc. n.º 860, p. 468.

... Et ego Iusta, indigna et Dei ancilla, dabo uobis Ueila Sisgudiz istum scriptum donationis confirmando de peculium meum **tapede uno** et **uaso argento** obtimo et **plumazo** pallio.

93.1031, abril, 28. Doc. n.º 884, p. 497.

... et confirmandum scripturam dedit ad Belite **solidos X de ariento**.

94.1031, mayo, 27. Doc. n.º 887, p. 501.

Et ad confirmandum ista kartula accepimus de uos **uno aztor** garcero que mihi bene conplacuit.

95.1032, enero, 24. Doc. n.º 897, p. 5.

Et quanto Marta ipsa kartula rouorauí dederent Hauiue et Uita **linla et orare**, ualiente III solidos ariento.

96.1032, junio, 21. Doc. n.º 906, p. 17.

... et ad coroborandum illa karta dedit illa comitissa ad Rademiro **lenzos duos**.

97.1045, enero, 9. Doc. n.º 1022, p. 191.

Et accepimus ad confirmandam kartulam de uos **solidos CC de argento** pro in ipsum locum sanctum quod nobis placidum fuit.

98.1047, diciembre, 25. Doc. n.º 1051, p. 232.

Et accepi ego domna Tegridia de uos Annaya Peitriz et de domna Goto in meo onore pro ad confirmando ista scriptura, id est, **uno kaballo** per suo colore ruziu.

99.1080, noviembre, 22. Doc. n.º 1215, p. 486.

... et accepimus de uobis in pretio XU solitus de argento, et **pane et uino** in albaroque, que nobis et uobis bene conplacuit.

100.1085, mayo, 19. Doc. n.º 1238, p. 521.

Et ad confirmanda cartula ista accepimus de te Arias Nunniz **uno cauallo** colore rosello, ualente C solidos de argento.

101.<sup>244</sup> 1088-1091. Doc. n.º 1262, p. 559.

Notum sit omnibus hominibus ad confirmationem et corroboracionem huius carte dono regi Adefonso **uas aureum** obtimum ualente quingentorum solidorum auri purissimi; canonicis uero in confirmatione huius carte **CCC solidos denariorum** Legionensis monete.

102.1100, junio, 26. Doc. n.º 1305, p. 628.

Pro que accepimus de uobis in precio VII<sup>em</sup> solidos de argento, et in aluaroc **II<sup>as</sup> focazas de pane** et **I<sup>a</sup> terraza de uino**, quantum nobis et uobis bene conplacuit.

103.1120, diciembre, 17. Doc. n.º 1369, pp. 94-95.

... et roboracionem accepi de te, scilicet, **II<sup>as</sup> foinas** uiuas et domitas, uno masculino et alia femina.

#### MONASTERIO DE SAN PEDRO DE ESLONZA<sup>245</sup>

104.1049, octubre, 27. Doc. n.º 37, p. 120.

Et aduc accepi de uobis ad confirmandam istam scripturam **solidos CC de argentum**.

---

<sup>244</sup> Esta *roboratio* también se incluye en la relación de documentos de Pedro Ansúrez (n.º 70).

<sup>245</sup> RUIZ ASENCIO; RUIZ ALBI, *Colección documental del monasterio de San Pedro de Eslonza*.

105.1067, septiembre, 24. Doc. n.º 41, p. 127.

... pro que accepimus de uobis ad inuestiendum kartula **uno lenco** obtimo, que ad uobis et ad nobis bene conplacuit.

106.<sup>246</sup> 1071, octubre, 15. Doc. n.º 42, p. 129.

Et pro confirmandam igitur hunc scriptura accipio de uos **una adorra auro texta** qui fuit empta in duos mille methtecales de auro.

107.1081, diciembre, 3. Doc. n.º 50, p. 146.

Et accepi de te ad confirmandum cartulam **uno galgo** colore nigro, ualente centum solidos de argento, et alium multum seruitium bonum que mihi fecisti et me placibile fuit.

108.1085, julio, 5. Doc. n.º 52, p. 149.

Et ad confirmandam cartula ista accepimus de te **Iº azor**, ualens C solidos de argento.

109.1085, septiembre, 30. Doc. n.º 53, p. 151.

Ego, Petro Uilitiz, accebi de te, Iohane Citiz, **I acetore** ad confirmandum cartula.

110.1120, septiembre, 27. Doc. n.º 81, p. 204.

Et ad confirmandam uel rouorandam istam kartulam accipio de uobis, Gonzaluo Aluarici et Maria Pelaici, **un manto** uero tantum quantum fuit inter me et uos conueniente.

111.1126, noviembre, 18. Doc. n.º 84, p. 210.

In robore autem huius cauti accepimus de uobis **equum** colore morzellum, CCC<sup>tis</sup> et L<sup>a</sup> solidis adpreciatum.

112.1129, julio, 17. Doc. n.º 88, p. 216.

... et in roboratione a uobis unas **cirotegas, id est, luuas** accepimus.

113.1129, noviembre, 15. Doc. n.º 90, pp. 219-220.

Et unas **feropei<a>s** in roboracione de illa karta.

114.1142. Vega de Doña Olimpia. Doc. n.º 101, p. 237.

---

<sup>246</sup> Esta *roboratio* también se incluye en la relación de documentos de Alfonso VI (n.º 25).

Et in roboracione huius kartule accepi de uobis **duos equos** colore rodanos, adpreciatos C morabitanos.

115.1143, mayo, 8. Doc. n.º 103, p. 242.

Et accepi a uobis, Petro Martiniz, in roboracione **uno gaulane**.

116.1147, abril, 18. Doc. n.º 116, p. 261.

E in roboramentum **X<sup>s</sup> III<sup>c</sup> morabitanos**.

117.1149. Doc. n.º 119, p. 267.

... et **uno pallio** optimo ex colore uiride satis ualentem in roboracione kartule.

118.1157, mayo, 30. Doc. n.º 130, p. 285.

Et damus in roboramento **I<sup>o</sup> gaulan**.

119.1165. Doc. n.º 135, p. 293.

Et damus a uobis in aluaroc **uno capello**.

120.1173, marzo, 17. Doc. n.º 142, p. 306.

... et in roboramento **panem et uinum et pescado**.

121.1177. Doc. n.º 148, p. 316.

... et etiam pro redemptione **C<sup>m</sup> morabetinorum** quos pro huius karte roboracione a predicto accepimus.

122.1179, diciembre. Doc. n.º 151, p. 321.

Et in roboracione huius kartule accepi a uobis **unam mulam** in quindecim morabitanos apreciata.

123.1196. Doc. n.º 178, p. 370.

Et accepimus de uobis in precio X morabetinis, et in roboramento **II solidos**.

## MONASTERIO DE SAHAGÚN<sup>247</sup>

124.1011, mayo, 15. Doc. n.º 397, p. 41.

Et accebi de tiui uxori mea Godina, ad confirmanda cartula, **II bobes**, ualiente XXX solidos de ariento, et **uno lenzo** de L cubitos.

125.119, enero, 14. Doc. n.º 405, p. 51.

Et accepimus de uos in precio XI<sup>o</sup> solidos de argento, et **panem et uinum** in albarocco, q<v>e nobis bene complacuit.

126.1024, marzo, 15. Doc. n.º 412, p. 60.

Et ad confirmandam hanc scripturam accepimus de uos in precio V<sup>e</sup> **solidos de argento**, que nobis bene complacuit.

127.1025, marzo, 18. Doc. n.º 417, p. 67.

Et ad roborandam cartam accepi de uos in precio **XXX<sup>a</sup> solidos de argento**.

128.1028, abril, 27. Doc. n.º 423, p. 74.

Et ad confirmandam cartam absoluimus uobis **uno clerico qui populet semper ipso monasterio**.

129.<sup>248</sup> 1034, enero, 23. Doc. n.º 436, p. 91.

Et pro cartula confirmanda, accepi de te **kaballum** rosellum **cum sella et freno**, ualentem solidos CCC<sup>os</sup>.

130.1039, enero, 29. Palencia. Doc. n.º 454, p. 112.

Et accepimus de uos in confirmationis kartula [...]s **boues**, rem que nobis bene complacuit et cor nostrum inpleuit cum homni gaudio et umilitate.

131.1041, octubre, 26. Doc. n.º 463, p. 123.

Et accepimus de tibi Ennego **XXX<sup>a</sup> solidos de argento** ad confirmandam kartulam.

132.1041. Doc. n.º 464, p. 125.

---

<sup>247</sup> HERRERO DE LA FUENTE, Marta, *Colección diplomática del monasterio de Sahagún (857-1230)*. 2 y 3.- FERNÁNDEZ FLÓREZ, José Antonio, *Colección diplomática del monasterio de Sahagún (857-1300)*. 4 y 5.

<sup>248</sup> Esta *roboratio* también se incluye en la relación de documentos de Bermudo III (n.º 13).

Et ad confirmandam cartam accepi de uos **una pelle** optima et **unos calabazos**.

133.1042, enero, 11. Doc. n.º 465, p. 126.

Et accepimus de te ad roboranda carta ista **uno kauallo** baio, in CCC<sup>os</sup> solidos apreciato, et **uno galgo** optimo.

134.1042, marzo, 6. Doc. n.º 467, p. 129.

Et ad confirmandam hanc kartam accepi de te **lecto palleo** optimo et **uaso argenteo** mirifice scupto (*sic*).

135.1045, febrero, 2. Doc. n.º 484, p. 154.

Et accepi ego Garsia Uelasquiz ad confirmandam cartam istam, de te uxore mea Auro, **uno cauallo** baio de C<sup>m</sup> solidos

136.1046, marzo, 4. Doc. n.º 492, p. 162.

Et dabit eo domina Gontrodo, ad uobis domno Anfoso ad confirmando ista karta, **uno tapete de ancmano**.

137.1047, febrero, 21. Doc. n.º 500, p. 173.

Ego io Didago Gonsalbiz dono bobis germanos meos in presencia **duas karrales de uino** et **III galigos** optimos, ad confirmando illa cartula donationis.

138.<sup>249</sup> 1047, octubre, 1. Doc. n.º 505, p. 180.

... et ad hanc cartam confirmandam, accepimus de uos **uno cauallo** colore morzello, ualente D solidos de argento, et **duos accipitres**, uno pullo et alio mutato.

139.1049, junio, 17. Doc. n.º 533, p. 221.

Et accepimus de uobis ad corroborandam cartam **una pelle** conellina, in XII<sup>or</sup> solidos; et **Iº boue**, in XV<sup>m</sup> solidos; et **III<sup>or</sup> solidos** que lexastis de renouo.

140.1051. Palencia. Doc. n.º 551, p. 244.

Damus uobis illo et accepimus de uos in precio ad confirmandam cartam istam **una spata**, ualente XXX<sup>a</sup> mechales de auro.

141.1057, abril, 17. Palencia. Doc. n.º 590, p. 284.

---

<sup>249</sup> Esta *roboratio* también se incluye en la relación de documentos de Fernando I (n.º 15).

Et ad confirmandam cartam accepit ipse comes de auis nostris **uno cauallo**, in CCC<sup>os</sup> solidos; et **una sella argentea**, in CCC<sup>os</sup> solidos, et **uno freno**, in centum solidos apreciato.

142.<sup>250</sup> 1058, noviembre, 21. Palencia. Doc. n.º 599, p. 294.

... et accepi de uos ad confirmandam cartulam **cauallo** colore baio, ualente CCC<sup>os</sup> solidos.

143.1060. Doc. n.º 615, p. 315.

Et accepit ad me ad confirmandam scripturam **serbitio mense argenteo** optimo, **conko et aquamanile argenteo**, **freno I armocecel de argenteo**, **ciriale I de argento**, de sub uno, duo mille D solidos.

144.[1063], abril 30. Doc. n.º 624, p. 327.

Et pro confirmatione dedistis nobis **XII<sup>or</sup> eminas de uino**, uos Gundisalu et Gota.

145.1063, diciembre, 11. Doc. n.º 634, p. 340.

Et pos confirmanda hanc scribtura ista accepit ego Iuliana Munniuz de tiui Sesguto Escamez **I kaballo**, uaio per colore, ualiente C solidus de argento, quod mici uene conplacui.

146.1064, marzo, 20. Doc. n.º 638, p. 345.

Et pro karta ad confirmandum dedit uobis ego Uellite **kauallo** raudane, ualente solidos L<sup>a</sup>, et **galgo et uno potengo**.

147.1066, enero, 24. Doc. n.º 652, p. 363.

Et ad confirmandam hanc scripturam accepi de te Gotina, ego Petro Monniz, **una mula**, apreciata in CC<sup>os</sup> solidos, et **una loriga**, in C<sup>m</sup> solidos, que fuit de matre tua domna Geloira.

148.1067, mayo, 16. Doc. n.º 661, p. 373.

Et ad confirmandum hunc scriptum accepi ego Tello Fernandiz de uos Gundisalu abba **X<sup>m</sup> solidis argenti** optimi.

149.1068, enero, 1. Doc. n.º 666, p. 379.

Pro quo et accepimus de te ad confirmandam cartam **II<sup>as</sup> sellas**, uno folle sardone, uno panno canzi; sub uno fiunt LXL<sup>a</sup> solidos de argento.

---

<sup>250</sup> Esta *roboratio* también se incluye en la relación de documentos de Fernando I (n.º 20).

150.1068, mayo, 10. Doc. n.º 672, p. 386.

Et ad confirmanda ista carta accepi de Sancto Facundo **Iº caballo**, C<sup>m</sup> solidos ualens de argento.

151.<sup>251</sup> 1068, julio, 7. Doc. n.º 674, p. 389.

Et ad confirma[ndam] istam accepi de te **uno cauallo** rucio, ualens C<sup>m</sup> solidos de argento.

152.<sup>252</sup> 1068, julio, 7. Doc. n.º 675, p. 390.

Et ad confirmandam cartula hista accepi de te **Iº equo** per colore ruzio, ualens C solidos de argento.

153.1068, julio, 10. Doc. n.º 676, p. 392.

Et a confirmandam cartula hista accepi de te **Iº equo** per colore uaio, C solidos de argento.

154.1069, marzo, 26. Doc. n.º 682, p. 400.

Et ad confirmandam cartulam istam accepimus de te Gundisalbus abba **uno alifafe** greciska in pelle ginga, **una genabe** grecisga optima, **una linia** literada, **unos manteles** leterados **cum suas facelelias**, **uno agamanil** et **duos caballos**, ualente de sub uno CCC solidos de argento obtimo.

155.1069, marzo, 26. Doc. n.º 683, p. 401.

Et ad confirmandam cartulam istam accepimus de te Gundisabus (*sic*) abba **uno alifafe** grecisco in pelle ginga, una **quenape** grecisca optima, **una linia litterata** optima, **unos manteles** literatos **cum suas facelelias**, **Iº aquamanile**, et **II<sup>os</sup> kauallos**, ualente de sub uno CCCC solidos de argento.

156.1070, julio, 25. Doc. n.º 691, p. 411.

Et ego Nuno Moniuz accepit de te Gundisalbus abba in **CCC solidos de ariento** obtimo ad confirmandam cartula ista

157.1071, marzo, 17. Palencia. Doc. n.º 697, p. 419.

... pro que accepimus de uos in precio XV solidos de ariento, et in albaroque **pane et uino** que a nobis et a uobis bene conplaqui.

---

<sup>251</sup> Esta *roboratio* también se incluye en la relación de documentos de Alfonso VI (n.º 23).

<sup>252</sup> Esta *roboratio* también se incluye en la relación de documentos de Alfonso VI (n.º 24).

158.<sup>253</sup> 1071, noviembre, 6. Doc. n.º 705, p. 429.

Et accepi de te ad confirmandam cartula **uno kauallo** rodane, apreciato in CCC<sup>os</sup> solidos.

159.1071, noviembre, 18. Doc. n.º 706, p. 430.

Et ad confirmandam hanc cartam accepimus de te Gunsaluo Assuriz et de uxore tua Sol Rodriquiz **LX<sup>a</sup> solidos de argento.**

160.1072, mayo, 12. Doc. n.º 713, p. 438.

Ad inuestiendo carta ista dedisti nobis **una spata**, ualente VIII<sup>o</sup> solidos de argento, et **quinque solidos de cazmi.**

161.1072, agosto, 23. Doc. n.º 715, p. 439.

Et ad confirmandam hanc cartam accepimus de te **L<sup>a</sup> solidos de argento.**

162.1072, diciembre, 30. Doc. n.º 717, p. 442.

Et ego domna Infante, pro confirmatione huius cartule, accepi de te **una spata.**

163.1073, enero, 16. Doc. n.º 719, p. 444.

Et ad corroborandam cartam istam accepi de te **uno cauallo** ruzio, C<sup>m</sup> solidos apreciato, que michi bene complacuit; et seruias cum illo cuicumque uolueris, qui tibi bene fecerit.

164.1073, febrero, 3. Doc. n.º 720, p. 444.

Et accepimus de te, ad confirmandam cartam, **uno cauallo** rosello dedisti nobis bono et **uno galgo** leporario, que nobis bene complacuit.

165.1073, julio, 1. Doc. n.º 722, p. 446.

Et ad confirmandum hoc testamentum accepi de uobis **C<sup>m</sup> solidos de argento.**

166.<sup>254</sup> 1073, agosto, 7. Doc. n.º 723, p. 447.

Et accepi de te ad confirmanda cartula **uno kauallo** per colore baio, ualente CC<sup>os</sup> solidos.

---

<sup>253</sup> Esta *roboratio* también se incluye en la relación de documentos de Alfonso VI (n.º 26).

<sup>254</sup> Esta *roboratio* también se incluye en la relación de documentos de Alfonso VI (n.º 28).

167.1074, febrero, 20. Doc. n.º 733, p. 9.

Et accepimus de te ad confirmanda cartula **II<sup>as</sup> mulas**, apreciatas in CCCC<sup>os</sup> solidos.

168.1075, mayo, 8. Doc. n.º 739, p. 15.

Et accepimus de uos in pretio uel ad confirmandam cartulam **XX<sup>ti</sup> solidos de argento** et **moyo de ceuera**, quantum nobis et uobis bene conplacuit.

169.1076, febrero, 27. Doc. n.º 745, p. 22.

Accepio ergo de te, uiro meo Miliano, ad confirmanda kartula ista **XXX<sup>a</sup> emetkales de oro** in donacionis et confirmacionis.

170.1077, enero, 15. Doc. n.º 752, p. 30.

Et accipio de te Fernando Ouequiz et de uxore tua Iubilo **XX solidos de argento** ad roboracionem huius cartule.

171.1080, mayo, 29. Doc. n.º 783, p. 74.

Et accepimus de te ad confirmanda carta **Iº accipitre** et Iº accipitre (*sic*).

172.1081, septiembre, 21. Doc. n.º 795, p. 87.

Et ad ista cartula adfirmandum **una mula** per colore morzella, ualente L<sup>a</sup> solidos de argentum, ad uobis et a nobis bene complacuit, uos dedistis et nos de presente accepimus.

173.1086, junio, 21. Doc. n.º 825, p. 127.

Et ad confirmandam kartula ista accepit de tibi Stefano Citizi et de uxor tua Maria **XL<sup>a</sup> et V solidos de argento**.

174.1088, abril, 15. Doc. n.º 841, p. 145.

Et ad confirmandam hanc cartam accepi de te **una strectura** grecisca.

175.1091, febrero, 22. Doc. n.º 874, p. 185.

Et accepimus de uos in precium XII<sup>m</sup> solidos de argento, et **panem et uinum** in albaroko; uos integrum dedistis et nos accepimus.

176.1092, febrero, 1. Doc. n.º 887, p. 203.

Et accepimus de uobis in dono ad confirmandum hunc [fa]ctum nostrum **una espata**, baliente L solidos de ariento, quanto mici placuit.

177.1093, enero, 30. Doc. n.º 902, p. 220.

Et accepimus de uobis in precio ad confirmandam cartulam **uno cauallo** ueiro, ualente LX<sup>a</sup> solidos.

178.1093, febrero, 8. Doc. n.º 903, p. 221.

Et accepi de uos in precio CXXX<sup>a</sup> solidos de argento, et **uinum** et uinum (*sic*) in albaroc. Uos totum dedistis et nos accepimus.

179.1093, febrero, 8. Doc. n.º 904, p. 223.

Et ad confirmandam kartam accepimus de uobis in precio **unum kauallum** per colorem rucio, ualente LXX<sup>a</sup> solidos de argento.

180.1093, marzo, 29. Doc. n.º 906, p. 225.

Et accepimus de uobis ad confirmandam cartulam **uno cauallo** rodan, ualente LX<sup>a</sup> solidos.

181.1095. Doc. n.º 961, p. 293.

Damus uobis ea, pro qua accepimus in precium V<sup>e</sup> solidos de argento, et **panem et uinum** in albarocco.

182.1096, septiembre, 17. Doc. n.º 985, p. 319.

Et ego Pelagio Petriz, una pariter cum uxore mea Aurouellito, dabo uobis pro confirmandam kartula **L solidos de argentum**.

183.1096, diciembre, 15. Doc. n.º 992, p. 327.

Et ad corroborandam dedistis nobis **quinquaginta solidos de argento**.

184.1097, septiembre, 10. Doc. n.º 1017, p. 354.

Et ad confirmandam hanc cartulam accepi de uos **C<sup>m</sup> solidos de argento**, quod tenui per unum annum et plus quod postea uobis tornaui quia in prestatum acceperam.

185.<sup>255</sup> 1098, mayo, 21. Doc. n.º 1028, p. 366.

---

<sup>255</sup> Esta *roboratio* también se incluye en la relación de documentos de Pedro Ansúrez (n.º 71).

Ad confirmandam hanc donationem accepimus de tibi, Petro Citiz, in roborationem **I° potenco** bono.

186.1099, enero. Doc. n.º 1033, p. 371.

Et dedistis michi ad confirmandam cartula **XX<sup>i</sup> solidos de argento**.

187.1100, marzo, 20. Doc. n.º 1048, p. 388.

Et in confirmacione huius scripture accepi **X<sup>m</sup> solidos de argento** ab abbate.

188.1100, abril, 24. Doc. n.º 1051, p. 394.

Et accepimus de uobis in precio XXXVI<sup>a</sup> solidos, et **panem et carnem et uinum** in albaroc, quantum nobis bene complacuit.

189.1100, mayo, 1. Doc. n.º 1052, p. 395.

Accepimus autem de uobis in roboratione de ista karta **una equa** rucia per colore, ualente sexaginta solidos de argento.

190.1100, noviembre, 9. Doc. n.º 1059, p. 403.

Ego Rodrico Uellitiz, una cum germano meo Petro Uellitiz, qui accepimus de uos ad confirmandam cartam **XX<sup>i</sup> solidos de argento**...

191.1100, noviembre, 24. Doc. n.º 1060, p. 404.

Et ad corroborandam (*sic*) cartulam testamenti accepimus de uobis **LXX<sup>a</sup> solidos de argento**.

192.1101, abril, 6. Doc. n.º 1068, p. 413.

Et ad confirmandam cartulam testamenti accepi de uobis in precio **uno cauallo** amarello.

193.1107, enero, 18. Doc. n.º 1150, p. 534.

Et ad confirmandam cartulam testamenti dedistis michi **uno manto** et **una pelle** conellina et **una kappa** et **unas zapatas**; et ut deinceps detis michi et ancile mee **panem** per totum annum.

194.1107, agosto, 7. Doc. n.º 1156, p. 532.

Et ad confirmationem huius cartule dedistis michi **uno manto** Portucales de XL<sup>a</sup> solidos.

195.1113, abril, 23. Doc. n.º 1188, p. 35.

Et habeo de uos Pelagio Didaz, una pariter cum uxor tua Sol Monniuz, in roboratione **uno mulo**, ualente quingentos solidos de argento, quantum mihi bene conplacuit.

196.1117, diciembre, 9. Doc. n.º 1198, p. 53.

Et ad cartam confirmandum accepimus de uos **uno galgo**.

197.<sup>256</sup> 1118. Doc. n.º 1200, p. 57.

Ego, Urraka, prefata regina, hanc kartam scribi mandauit et propria manu roborauit, et in roboracione **equum** quadringentorum solidorum suscepi.

198.1120, octubre, 1. Doc. n.º 1203, p. 62.

Et ad roborandum ista carta **uno podengo**.

199.1125, septiembre, 23. Doc. n.º 1221, p. 94.

Pro que accepimus de uos **una arenzada de uinea** et alia **arenzada de terra** et **XX solidus de Iaqueses**, inter precio et aluaroque; et toto a pagamento.

200.1130, mayo, 15. Doc. n.º 1239, p. 124.

Pro confirmatione, igitur, istius testamenti accepi a uobis **CCL moabitides aureos**.

201.1130, noviembre, 28. Doc. n.º 1242, p. 130.

In roboracione dedimus **unum anulum argenteum**.

202.1131, marzo, 27. Doc. n.º 1245, p. 133.

Accepi, uero, de uobis domno Bernardo, abbate, **uno allifafe** de gatos nigros, cooperto de uno renesborc pardo, in roboracione de ista carta.

203.1131, noviembre, 18. Doc. n.º 1248, p. 138.

Accepi equidem de uobis in roboracione huius scripture testamenti **unum bonum equum et unam mulam**.

---

<sup>256</sup> Esta *roboratio* también se incluye en la relación de documentos de Urraca I (n.º 53).

204.1137, junio. Montealegre Doc. n.º 1262, p. 160.

Et pro ipsa carta **C<sup>tum</sup> morabitanos** in roboratione a Diego Muniz accepi.

205.1139. Doc. n.º 1267, p. 166.

Et accepimus de uobis precio quod nobis et uobis bene complacuit, XI morabetinis de precio, et **I morabetino** de aluaroc.

206.1140, marzo, 7. Doc. n.º 1270, p. 170.

Et ego Petro Martiniz et uxor mea Sancia hanc uinea tibi Angouin uendimus et concedimus tibi pro precio quod nobis et uobis bene complacuit, **Iº morabetino et medio**, inter precio et aluaroc.

207.1145, marzo, 22. Doc. n.º 1283, p. 188.

Et accepimus in roboramento **uno mulo** apreciato in quinquaginta morabetinos.

208.1145, mayo, 18. Doc. n.º 1285, p. 191.

Et damus tibi Petro Gunzalez **unas calzas** in roboratione.

209.1145, junio, 23. Doc. n.º 1286, p. 192.

Et nos damus **una cincta** in roboratione.

210.1146 [mayo, 11]. Doc. n.º 1288, p. 194.

Ego domna Amelina et uiro meo, Martin, ista uinea uendimus et concedimus tibi pro precio quod nobis et uobis bene complacuit: **V morabetinos** inter precio et aluaroc.

211.1147, enero, 12. Doc. n.º 1292, p. 200.

Et accepi in roboracione proles **cyrothecas**.

212.1148, febrero, 1. Doc. n.º 1295, p. 204.

Et accepimus de uobis in precio et in roboracione: **XI<sup>m</sup> morabitanos, I<sup>a</sup> fanega de trigo** et **media kannadella de uino**.

213.1148. Doc. n.º 1301, p. 217.

Et ipso precio fuit uno morabetino e medio, et **media quarta de trigo** in aluaroc; et de precio neque de aluaroc apud uos nichil.

214.1149. Doc. n.º 1303, p. 220.

Et ipso precio fuit uno morabetino; et in aluaroc **una maquila de trigo**.

215.1150, enero, 26. Doc. n.º 1304, p. 221.

Vendimus... predictam uineam pro precio quod nobis et uobis bene complacuit, scilicet, **XXX<sup>a</sup> et II<sup>os</sup> morabítnos**, inter precium et aluaroch.

216.1151, octubre. 18. Doc. n.º 1311, p. 230.

Et accepit de uobis in precio I ciclato bono; et in roboratione **unas luas**.

217.1156, junio, 28. Doc. n.º 1323, p. 262.

Vendimus uobis illam uineam pro precio quod nobis et uobis complacuit, scilicet, **III morabetinis cerinis** inter precium et aluaroc.

218.1156. Doc. n.º 1324, p. 264.

Pro qua ego Uermudo Sancii accipio in roboratione **unam capam et unas luas et unam camisiam**.

219.1161, noviembre, 27. Doc. n.º 1339, p. 288.

Pro que accepimus de uobis in precio V<sup>o</sup> morabitis; et in roboramento **panem et uino et carne**.

220.1162, marzo, 17. Doc. n.º 1340, p. 289.

Et accepi de uobis inter precio et aluaroch **VII solidos et III dineros**. Et de ipso precio aput uos nichil remansit.

221.1162, abril, 17. Doc. n.º 1342, p. 293.

Do illo uinea ad uos pro pretio nominato: I morabete et II solidos; et in roboratione de illa karta, **III dineros**.

222.1162, julio. Doc. n.º 1343, p. 294.

Damus illa uinea ad uos pro pretio nominato X morabetis; et in roboratione de illa karta **una oue**.

223.1162. Doc. n.º 1345, p. 297.

... fatio kartam uenditionis Hospitali Minori Sancti Facundi de una uinea mea quam habeo in pago de Medianos, pro **VII morabetinis** inter pretium et aluaroch.

224.1167, mayo. Doc. n.º 1359, p. 319.

Damus illas uineas ad uos pro pretio nominato Iº morabetino et uno cordero; et in roboratione de illa karta **panem et uinum**.

225.1169, abril, 24. Doc. n.º 1364, p. 325.

Vendimus supradicto orto pro precio quod nobis et uobis bene complacuit, scilicet, XX morabetinos im precio; et in albaroc **I morabetino et medio**. Et sumus iam de toto paccati.

226.1169, diciembre, 28. Doc. n.º 1366, p. 329.

Uendimus uobis ipsa hereditate... pro precio qui de uos recepimus tantum et tantum XXX<sup>a</sup> IIII<sup>or</sup> morabetinos in precio, et **duos morabetinos** en aluaroc, et **panem et uinum et carnem et ceuada** ad confirmandum textum scripture, quantum nobis et uobis bene conplacuit.

227.1174. Doc. n.º 1380, p. 348.

Vendo uobis predictam uineam pro precio quod mihi et uobis bene coplacuit (*sic*), scilicet, XII<sup>cim</sup> **morabetinis**, inter precium et aluaroc.

228.1175, enero, 22. Doc. n.º 1381, p. 349.

Vendo uobis predictam uineam pro precio quod mihi et uobis bene coplacuit (*sic*), scilicet, XII<sup>cim</sup> **morabetinis**, inter precium et aluaroc.

229.1175, octubre, 2. Doc. n.º 1385, p. 356.

Et accepimus a uobis **centum et tres aureos** in aluaroch.

230.1176, septiembre, 1. Doc. n.º 1390, p. 363.

In roboracione **una gantare** et **nostra racione**, quantum nos pertinet in no solar de Las Moralas, cum suos exitus.

231.1180, febrero, 25. Doc. n.º 1396, p. 372.

... et in albaroch accepti **unas luuas**.

232.1180, mayo, 27. Doc. n.º 1398, p. 374.

Et accipio de uobis in precio et in roboracione **III morabetis** bonos, que michi et uobis bene complacuit.

233.1181, enero, 31. Doc. n.º 1401, p. 378.

Et in roblamento **unas luas**.

234.[1183], abril, 23. Doc. n.º 1407, p. 386.

Vendimus... pro precio **tres morabetinis** et **tres uineas** en Uillamudare, inter precio et aluaroc.

235.1184, agosto, 12. Doc. n.º 1413, p. 394.

Et accipio de uobis in pretio **Iº morabetino et medio**, inter pretio et de aluaror; nichil remansit pro dare, set totum completum est.

236.1185, febrero, 17. Doc. n.º 1417, p. 400.

Et accepi a uobis **X aureos** in aluaroc.

237.1185, noviembre, 30. Doc. n.º 1421, p. 405.

Vendimus, itaque, tibi predicta terra pro precio quod nobis et tibi bene complacuit, scilicet, **quadraginta et duo morabetinis**, inter precium et albaroch; et sumus de precium et albaroch completi et nichil apud te remansit pro dare, sed totum completum est.

238.1186, junio, 6. Doc. n.º 1426, p. 412.

Et accepi de uobis precium pernominatum, scilicet, **XX morabetinos**, inter precium et aluaroch.

239.1186, agosto, 15. Doc. n.º 1428, p. 415.

Ego Pedro Rodriguez a uobis abbat don Iohannes de Sancti Facundi et ad totum conuentum facio uobis cartula uenditionis de quantam hereditatem a mi pertenece in Uillada, de parte mea tia domna Gontina, de solares et de terras et uineas et exidos, por tres morabetinos; et en aluaroc **una luas**.

240.1186. Doc. n.º 1430, p. 418.

... uendimus tibi Marcho illum solarem pro precio quod nobis et tibi bene complacuit, scilicet, **III morabetinos**, inter precium et albaroc; et apud te nichil remansit pro dare.

241.1188. Doc. n.º 1444, p. 440.

Uendimus uobis as uineas pro precio quod nobis et uobis complacuit, scilicet, pro **III morabetinos** inter pretium et aluaroch.

242.1189, mayo, 25. Doc. n.º 1448, p. 445.

Vendimus uobis, itaque, et concedimus predictam terram pro precio quod nobis complacuit et uobis, scilicet, **una mula** ualente XXX<sup>ta</sup> et VI morabetinos, inter precium et aluaroch.

243.1189, julio, 26. Doc. n.º 1449, p. 446.

Uendimus uobis ipsam hereditatem pro precio quod de uobis recepimus, **XIII morabetinos**, set totum completum est inter precium et in aluaroc.

244.1189, noviembre, 18. Doc. n.º 1451, p. 449.

Vendimus uobis, itaque, predictam terram pro precio quod nobis et uobis complacuit, scilicet, **XXX<sup>ta</sup> et sex morabetinis**, inter precium et aluaroch.

245.1190. Doc. n.º 1458, p. 458.

Uendo, itaque, uobis hanc uineam prenominata pro precio quod nobis et uobis bene complacuit, scilicet, **VII<sup>em</sup> morabetinis** inter precio et aluaroc.

246.1191, abril, 19. Doc. n.º 1459, p. 459.

Ego Martinus Balzan et fratres mei, Dominicus Iohannis et Iohannes et Miesol, uendimus tibi Petro, camerario Sancti Facundi, unam terram in Duiolo pro III<sup>or</sup> morabetinis, et **VI denariis** in roboratione.

247.1192, agosto, 9. Doc. n.º 1469, p. 476.

Uendimus, itaque, uobis hanc predictam terram pro precio quod nobis et uobis placuerit, scilicet, **XIII morabetinos et X dineros**, inter precium et aluaroc, et nichil apud uos remansit pro dare set ex omni sumus completi<sup>a</sup>.

248.1192, agosto, 26. Doc. n.º 1470, p. 478.

... et uendo eam uobis pro **X morabetinis et dimidio**, inter precium et aluaroc; et sum iam paccatus.

249.1193, enero, 30. Doc. n.º 1472, p. 480.

Uendimus, itaque, uobis hanc predictam uineam pro precio quod nobis et uobis coplacuit (sic), scilicet, **una asina et II solidos et dimidium**, inter precium et aluaroc.

250.1193, febrero, 5. Doc. n.º 1473, p. 481.

... uendimus uobis Iohanni, abbati Sancti Facundi, totam nostram hereditatem quam habemus in Uillella, scilicet, pro **XXX<sup>a</sup> morabetinis**, inter precium et aluaroch; et sumus iam de toto peccati.

251.[1193], marzo, 8. Doc. n.º 1474, p. 482.

... facimus carta uendicionis uobis Fernando de Galiar de una terra quem habemus in Galiar, in termino de Uillella, pro precio quod nobis et uobis bene complacuit, scilicet, **V morabetinis** inter precio et albaroch; et sumus iam pagati.

252.1193, marzo, 31. Doc. n.º 1475, p. 483.

... facimus carta uendicionis uobis domno Fernando de Galiar de una terra que habemus in termino de Uillella, pro **III<sup>or</sup> morabetinos** inter precio et albaroch.

253.1193, abril, 10. Doc. n.º 1476, p. 484.

Uendimus, itaque, uobis hanc predictam uineam pro precio quod nobis et uobis complacuit, scilicet, **II morabetinos et II solidos et duos denarios**, inter precium et aluaroc; et nichil apud uos remansit pro dare, set ex omni sumus completi.

254.1193, abril, 27. Doc. n.º 1477, p. 485.

Ego Michael de Lara et uxor mea dona Maria facimus carta uendicio uobis domno Fernando de Galiar de duas terras que habemus in Galiar, in termino de Uillella, sicilicet, pro **X morabetinis** inter precio et albaroch et sumus iam peccati.

255.1193, julio, 5. Doc. n.º 1479, p. 488.

Et accepimus de tibi precium quod nobis et tibi placuit, scilicet, **XX morabetinos**; et de precium neque de aluaroch nichil remansit pro dare, set datum est.

256.1193, julio, 5. Doc. n.º 1480, p. 489.

Et accepi de uobis precium quod michi et uobis bene placuit, scilicet, **XXX<sup>a</sup> I morabetino**; et de precium neque de aluaroch nichil remansit pro dare set datum est.

257.1193, diciembre, 16. Doc. n.º 1481, p. 491.

Uendimus, itaque, uobis hanc predictam uineam pro precio quod nobis et uobis complacuit, scilicet, **VIII morabetinis minus quarta**, inter precium et aluaroc.

258.1194, junio, 8. Doc. n.º 1486, p. 499.

Vendimus, itaque, tibi predictum ortum pro precium que nobis et tibi bene complacuit, scilicet, **XL et III morabetinis**, inter precium et albaroc.

259.1194. Doc. n.º 1494, p. 513.

Vendo et concedo pro precio et albaroc quod mihi et uobis bene complacuit, scilicet, **III morabetinos et medio**.

260.1195, junio, 19. Doc. n.º 1499, p. 518.

Vendimus, itaque, uobis hunc predictum ortum pro precio quod nobis et uobis complacuit, scilicet, **X morabetinos et III solidos et medio**, inter precium et aluaroc.

261.1195, agosto, 25. Doc. n.º 1503, p. 528.

Et accepimus de uobis precium pronominatum, scilicet, **LIII morabetinos**; et de precium neque de aluaroch apud uos nichil remansit pro dare, set datum est.

262.1195, noviembre, 26. Doc. n.º 1504, p. 529.

Damus adque concedimus uobis pro precio pernominato quod nobis et uobis bene complacuit, scilicet, **XX et III<sup>or</sup> morabetinos et [dimidium]** inter precio et aluaroch.

263.1195. Doc. n.º 1505, p. 531.

Id est pretium: **XXIII morabetinos**; et sumus pagados de pretio et de aluaroc.

264.1196. Doc. n.º 1509, p. 538.

... uendimus uobis domino Petro, abbati ecclesie Sancti Facundi, et helemosinario eiusdem loci, unam terram quam habemus circa murum Sancti Facundi, pro **LXX<sup>a</sup> morabetinos**, inter precium et aluaroch.

265.1197, diciembre, 21. Doc. n.º 1515, p. 547.

Vendimus, itaque, tibi Pelagio hostolario predictas uineas pro **XVIII morabetinos**, inter precium et aluaroch.

266.1198, noviembre, 26. Doc. n.º 1521, p. 554.

Uendo... pro precio quod mihi et uobis placuit, uidelicet, pro **VII morabetinos**, inter precium et aluaroch.

267.1199, febrero, 4. Doc. n.º 1522, p. 555.

E detis mihi in precio **V morabetinos e medio**, inter precio et albaroc; et so de todo pagado.

268.1199, marzo, 23. Doc. n.º 1524, p. 558.

Et accepi de tibi Martino, in roboracione, **XV morabetinos**.

269.1200, enero, 16. Doc. n.º 1535, pp. 8-9.

Et in roboracione et confirmatio huius testamenti recepi a uobis **VI uaras de panno** uiado, ualentes XXX solidos Turonensium.

270.1200, junio, 18. Doc. n.º 1537, p. 11.

Vendimus et concedimus inter precio et albaroch quod nobis et tibi bene complacuit, scilicet, **XV morabetinos et II solidos**, et sumus de toto completi.

271.1200, [después de junio], 18. Doc. n.º 1539, p. 13.

... et pro albaroch **unam pellem** de ipsas que uestros senores desectarent.

## 6.2. RELACIÓN DE OBSEQUIOS

### **Documentación real**

- Alfonso V (7 documentos con robras de 43.- 16,28 %)  
ANIMALES: caballo (3), vaca (1), azor (2).  
ROPAJES Y TELAS: cinta (1).
  
- Bermudo III (6 documentos con robras de 20.- 30 %)  
ANIMALES: caballo (6), azor (2).  
OBJETOS ECUESTRES: silla (1), freno (1).  
OTROS: sedendarium (1).
  
- Fernando I (9 documentos con robras de 76.- 11,84 %)  
ANIMALES: caballo (4), mulo (1), azor (1).  
DINERO: sueldos de plata (4).  
ORFEBRERÍA Y ÚTILES METÁLICOS: copa (1).  
ROPAJES Y TELAS: manto (3).
  
- Alfonso VI: (13 documentos con robras de 196.- 6,63%)  
ANIMALES: caballo (8), azor (1).  
DINERO: *fareda denariorum* (1).  
ORFEBRERÍA: vasija (1).  
ROPAJES Y TELAS: adorra (2).  
OBJETOS ECUESTRES: freno (1).
  
- Urraca I (19 documentos con robras de 148.- 12,84 %)

ANIMALES: caballo (3), gavián (1), perro (1).

DINERO: sueldos (3), marcas de plata (5).

ORFEBRERÍA Y ÚTILES METÁLICOS: copa (1), anillo (1), cruz (1), cáliz (1), vasija (1).

ROPAJES Y TELAS: guantes (2), manto (1), tiraz (1).

OBJETOS ECUESTRES: freno (2), silla de montar (1).

ARMAMENTO: venablo (1).

- Alfonso VII (1 documento con robras de 180.- 0,55 %)

DINERO: marcas de plata (1).

- Fernando II: (0 documentos con robras de 61)

- Sancho III: (0 documentos con robras de 50)

- Alfonso VIII (2 documentos con robras de 644.- 0,31 %)

ROPAJES Y TELAS: guantes (1).

DINERO: maravedís (1).

- Alfonso IX (4 documentos con robras de 145.- 2,76 %)

DINERO: marcas de plata (1), maravedís (1), áureos (2).

### **Documentación señorial**

- Fruela Muñoz y Pedro Flaínez: (5 documentos con robras de 197.- 2,54 %)

ANIMALES: caballo (3), vaca (1), azor (2).

ROPAJES Y TELAS: alifafe (2).

- Pedro Ansúrez: (5 documentos con robras de 37.- 13, 51 %)

ANIMALES: caballo (2), mulo (1), perro (1).

DINERO: sueldos (1).

ROPAJES Y TELAS: plumazo (1), alifafe (1), almuzalla (1), tapete (1).

ORFEBRERÍA Y ÚTILES METÁLICOS: vaso (1), vasija (1), collar (1).

OTROS: Lecho (1).

### **Documentación eclesiástica**

- Catedral de Palencia (6 documentos con robras de 113.- 5,31%)

ANIMALES: azor (1).

DINERO: áureos (1), maravedís (1).

OBJETOS ECUESTRES: freno (1).

TIERRAS: tierra en préstamo (1).

- Catedral de León: (26 documentos con robras de 1169.- 2,22%)

ANIMALES: caballo (5), azor (3), oveja (1), buey (1), garduña (1).

ALIMENTOS: pan (4), vino (4), trigo (1).

DINERO: sueldos de plata (3), sueldos (1).

ORFEBRERÍA Y ÚTILES METÁLICOS: vaso (2), vasija (1).

ROPAJES Y TELAS: piel (2), tapete (1), plumazo (1), lienzo (2).

TIERRAS: viña (1).

ARMAMENTO: espada (1).

OTROS: *atirable* (1), objetos de ajuar (1).

- Monasterio de San Pedro de Eslonza: (20 documentos con robras de 155.- 12,9%)

ANIMALES: caballo (1), azor (2), perro (1), gavilán (2), mulo (1).

ALIMENTOS: pan (1), vino (1), pescado (1).

DINERO: sueldos de plata (1), maravedís (2), sueldos (1).

OBJETOS ECUESTRES: herropeas (1).

ROPAJES Y TELAS: guantes (1), manto (1), adorra (1), capello (1), pallio (1), lienzo (1).

- Monasterio de Sahagún: (148 documentos con robras de 1167.- 12,68%)

ANIMALES: caballo (25), buey (3), perro (7), oveja (1), azor (2), mulo (7), asno (1).

ALIMENTOS: pan (9), vino (13), carne (3), cebada (1), “moyo de ceuera” (1), trigo (3), yantar (1).

DINERO: sueldos de plata (18), sueldos (4), mizcales de oro (1), sueldos de cazmi (1), sueldos jaqueses (1), maravedís cerinís (1), maravedís (43), dineros (5), áureos (2).

OBJETOS ECUESTRES: freno (3), silla (2).

ORFEBRERÍA Y ÚTILES METÁLICOS: anillo (1), vaso (1), cirial (1), aguamanil (3).

ROPAJES Y TELAS: zapatillas (2), capa (2), manto (2), guantes (6), camisa (1), piel (4), paño (1), mantel (2), alifafe (3), tapete (1), linia (2), genabe (2), cinta (1).

ARMAMENTO: espada (4), armadura (1).

TIERRAS: viña (2), tierra (2).

OTROS: silla (1), permiso a un cura para vivir en el monasterio (1), *conko* (1), *fazolelia* (1), *strectura* (1), *kalabazo* (1), lecho (1).

TABLA DE OBSEQUIOS N.º 1

		MONARQUÍA										NOBLEZA		CATEDRALES		MONASTERIOS	
		ALFONSO V	BERMUDO III	FERNANDO I	ALFONSO VI	URRACA I	ALFONSO VII	FERNANDO II	SANCHO III	ALFONSO VIII	ALFONSO IX	FRUELA MUÑOZ PEDRO FLAINEZ	PEDRO ANSÚREZ	PALENCIA	LEÓN	ESLONZA	SAHAGÚN
ANIMALES	Caballos	3	6	4	8	3						3	2		5	1	25
	Mulos			1									1			1	7
	Asnos																1
	Perros					1							1			1	7
	Vacas	1										1					
	Bueyes														1		3
	Ovejas														1		1
	Azores	2	2	1	1							2		1	3	2	2
	Gavilanes					1											2
ARMAMENTO	Garduñas														1		
	Espada														1		4
	Venablo					1											
ALIMENTOS	Armadura																1
	Pan														4	1	9
	Vino														4	1	13
	Carne																3
	Pescado																1
	Trigo														1		4
	Cebada																1
DINERO	Yantares																1
	Maravedís								1	1			1		1	1	43
	Maravedís cerinís																1
	Sueldos					3						1		1	1	1	4
	Sueldos de plata			4										3	1	1	18
	Sueldos kazmés																1
	Sueldos jaqueses																1
	Marcas de plata					5	1			1							
	Áureos									2			1				2
	Dineros																5
	Mizcales de oro																1
OBJETOS ECUESTRES	<i>Faredas denariorum</i>				1												
	Frenos		1		1	2							1				3
	Sillas		1			1											2
	Herropeas															1	

TABLA DE OBSEQUIOS N.º 2

		MONARQUÍA									NOBLEZA		CATEDRALES		MONASTERIOS		
		ALFONSO V	BERMUDO III	FERNANDO I	ALFONSO VI	URRACA I	ALFONSO VII	FERNANDO II	SANCHO III	ALFONSO VIII	ALFONSO IX	FRUELA MUÑOZ PEDRO FLAÍNEZ	PEDRO ANSÚREZ	PALENCIA	LEÓN	ESLONZA	SAHAGÚN
ORFEBRERÍA Y ÚTILES METÁLICOS	Copas			1		1											
	Aguamaniles															3	
	Anillos					1										1	
	Cruces					1											
	Cálices					1											
	Vasijas				1	1						1		1			
	Collares											1					
	Vasos											1		2		1	
	Conkos																1
	Ciriales																1
ROPAJES Y TELAS	Mantos			3		1									1	2	
	Adorras				2										1		
	Guantes					2			1						1	6	
	Alifafes										2	1				3	
	Pieles												2			4	
	Tapetes											1		1		1	
	Zapatillas															2	
	Cápas															2	
	Manteles															2	
	Paños															1	
	Camisas															1	
	Palios															1	
	Capelos															1	
	Plumazos											1			1		
	Almozalas											1					
	Tirazas					1											
	Strecuras																1
	Lienzos													2	1		
	Cintas	1															1
	Genabes																2
Linias																2	
Fazalelias																1	
TIERRAS	Tierras												1			2	
	Viñas													1		2	
OTROS	Objetos de ajuar													1			
	Atirables													1			
	Permisos															1	
	Sedendarium		1														
	Lechos											1				1	
kalabazos																1	